

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

# Le Franco

Vol. 29 n°46

Edmonton, semaine du 15 au 21 décembre 1995

24 pages

60¢

***Paix  
sur  
terre***



Courrier de deuxième classe  
Enregistrement 1881

301 5 2267 17  
10015349  
MICROFILM INC. SOCIÉTÉ CANADIENNE D  
464 RUE SAINT-JEAN  
MONTREAL H2Y 2S1

• Nomination

# Claudette Roy appelée à Ottawa



Claudette Roy

EDMONTON - Le ministère du patrimoine a annoncé le six décembre la nomination de Claudette Roy au conseil d'administration du musée des civilisations de Hull.

"Contente" mais pas triomphante, Claudette Roy, la directrice-adjointe de l'école Maurice Lavallée, a accueilli calmement sa nomination au conseil d'administration du musée des civilisations dans la capitale nationale.

Le poste, bénévole, consiste à participer quatre fois par an aux réunions du conseil, à Ottawa. Là son définies les grandes orientations données au musée, qui retrace les grandes lignes de l'histoire du pays, des civilisations autochtones à la conquête, puis la colonisation.

Le gouvernement fédéral a donc désigné un groupe de spécialistes, historiens, anthropologues et chercheurs

à ce conseil.

Claudette Roy, elle, peut se prévaloir de sa spécialisation en études sociales et études canadiennes. Son expérience dans la vie communautaire et associative francophone, dans les scouts, et son implication dans le monde scolaire franco-albertain sont un autre atout, qui témoigne de sa capacité au débat et à la concertation.

C'est en tout cas toute la francophonie albertaine qui est reconnue par la nomination de cette native de Saint-Paul. «C'est important qu'il y ait des francophones hors Québec dans nos institutions nationales, avance Claudette Roy, ne serait-ce que pour briser le mythe que tous les francophones sont au Québec, et tous les anglophones dans le reste du Canada. Je pense que ça peut amener un point de vue différent.»

Matthieu Massip

## Le décès de Jean- Louis Lebel

CALGARY - Jean-Louis Lebel est décédé récemment à l'âge de 77 ans. Ce pionnier de la francophonie albertaine et éminent homme d'affaires se battait depuis longtemps contre un cancer.

Né à Longueuil, au Québec, en 1918, Jean-Louis Lebel est arrivé à Calgary en 1940, avant de servir comme officier dans l'armée canadienne pendant la Seconde guerre mondiale.

Son engagement après-guerre peut se résumer dans ses propres paroles: "j'ai décidé que, comme homme d'affaires, j'avais quelque chose à offrir."

Bénévole et parfois dirigeant de nombreux organismes de charité, il fut en outre recteur de l'Université de Calgary et engagé dans le parti libéral.

Mais Jean-Louis Lebel n'était pas moins actif dans la communauté francophone. Il est ainsi devenu le premier président de la société franco-canadienne de Calgary. Avec sa femme Thérèse, ils ont oeuvré pour l'ouverture d'une école française. Depuis peu, il avait accepté la fonction de président honoraire de la Cité des Rocheuses.

Le Franco présente à la famille de Jean-Louis Lebel ses condoléances.



Archives provinciales de l'Alberta à Edmonton, photo OB 7014.

La crèche du Collège Saint-Jean à Edmonton photographiée par le père Nadeau, un Oblat de Marie-Immaculée. Vers les années 1940.

### ALBUM SOUVENIR

Cette chronique est préparée par Claude Roberto des Archives provinciales.



## AVIS À NOS LECTEURS

Veuillez prendre note que LE FRANCO ne sera pas publié entre Noël et le Jour de L'An. Il n'y aura donc pas d'édition le vendredi 29 décembre. Votre journal vous reviendra le 5 janvier.

Par ailleurs, nos bureaux seront fermés pour les vacances des fêtes, à partir du 22 décembre à midi. Nous reprendrons le travail le mardi 2 janvier. Si vous souhaitez nous rejoindre entre-temps, nous n'avez qu'à composer le (403) 465-6581 et nous laisser un message.

# C'est comme ça que ça se passe

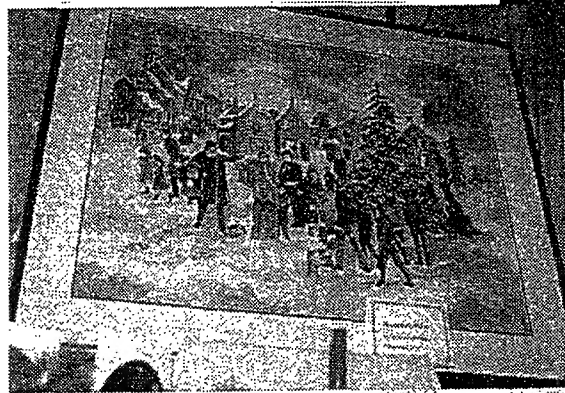


Une histoire de Bouquinette



Les enfants  
à la découverte du Noël  
francophone, avec Réal Girard

Le père Noël, Bouquinette À. Lunettes  
et leurs amis lors du Noël de la librairie  
Le Carrefour.



Une oeuvre de Lucie Tettamente, exposée dans le coin de  
l'ACFA pendant le *Festival of Trees* au Convention Centre



C'est la Mère Noël  
qui va être jalouse...



Benoît Pariseau anime la table du Noël  
francophone

## dans le temps des Fêtes!...

**Émission  
spéciale**

**Le vendredi  
22 décembre  
à 18h15**



Julie Pagé

ALBERTA  
**ce soir**

DE  
**TOUT**  
POUR FAIRE  
UN MONDE

**La revue  
de l'année 1995**

**SRC**  **Télévision  
Alberta**

# Éditorial

## Souhaits de Noël

Noël est à nos portes, avec son cortège de soupers de familles, ses interminables odyssées dans les centres d'achats afin de trouver le parfait cadeau pour Belle-maman, le jouet tant désiré ou l'aubaine à ne pas manquer.

Après tant de siècles, malgré le matérialisme forcené, en dépit d'une récupération commerciale à outrance, la magie de Noël continue de se manifester. Comme si les quelques jours qui précèdent le 24 décembre ne ressemblaient à aucun autre, chargés de promesses d'un monde meilleur.

La souffrance et l'égoïsme continuent de sévir, mais un consensus secret existe, une envie de partager comme un cadeau déposé au plus profond du cœur de chacun et qui ne demande qu'à être débarrassé.

Au chapelet des jours qui égrenent l'année, au gré des événements et de l'actualité, je m'attaque aux politiciens, aux menteurs et aux privilégiés qui restent aveugles à la misère dans laquelle se débat un nombre de plus en plus élevé de citoyens canadiens.

Mais aujourd'hui, lorsque je vois le regard brillant des enfants qui rencontrent le père Noël, quand je vois les boîtes des banques alimentaires se remplir, je sens l'esprit de Noël m'envahir moi aussi.

Je ne veux pas gueuler.

Je ne veux pas critiquer.

Comme des milliers d'autres personnes, je voudrais plutôt émettre quelques souhaits.

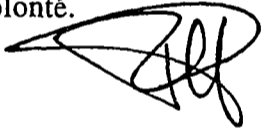
Je souhaite que Preston Manning annule quelques rencontres politiques pour visiter un refuge pour sans-abris, passe le jour de Noël dans une famille québécoise et le jour de l'an comme bénévole pour une soupe populaire.

Je souhaite que Mike Harris essaie de vivre avec deux enfants, à Toronto, pendant un mois, avec un chèque de bien-être social; peut-être comprendrait-il mieux la détresse qu'il a causé aux Ontariens.

Je souhaite que Ralph Klein, déguisé en lutin, fasse la tournée des hôpitaux de la province pour distribuer des cadeaux et alléger la souffrance des Albertains.

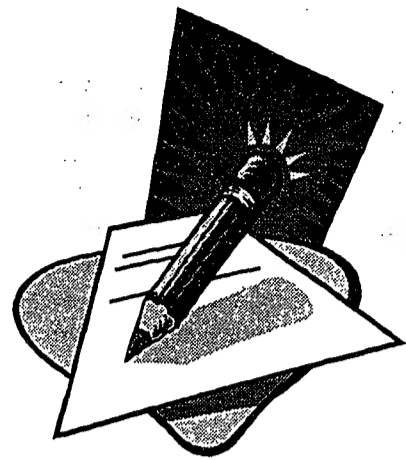
Je souhaite enfin que tous les dirigeants du pays suivent l'exemple de cet homme dont nous fêtons la naissance, et qui nous a légué un message dont l'essentiel se résume à une courte phrase, pourtant lourde de sens: «Aimez-vous les uns les autres.»

Et paix sur la terre aux hommes de bonne volonté.



François Pageau

## Courrier des lecteurs



Bien cher monsieur,

Je vous écris par rapport à votre éditorial du 30 novembre 1995. Le progrès du Parti réformiste est regrettable, et nos compatriotes canadiens-français ont certainement aidé sa cause, pour une raison ou une autre. Sommes-nous vraiment certain qu'il s'opposera à l'avortement?

J'ai suivi avec attention vos paroles dans l'éditorial et le mot horreur m'a beaucoup frappé, et j'y pense encore. Écoutez ce qui se dit au sein du Parlement; ça renverse. Au lieu de regarder les autres programmes à la télé, regardez le roman-savon qui se déroule à la chambre des communes, à Ottawa!

J'ai appris les langues officielles sur les genoux de mes parents acadiens. Rendu à Saint-Paul, depuis St-Vital au Manitoba, j'ai vu que l'enseignement du français était très restreint. Je fais référence aux révérendes sœurs de l'Assomption, qui ne pouvaient m'enseigner qu'une heure de français par jour, merci au gouvernement de l'Alberta en 1936. Pendant ce temps, où se trouvait l'argent du fédéral?

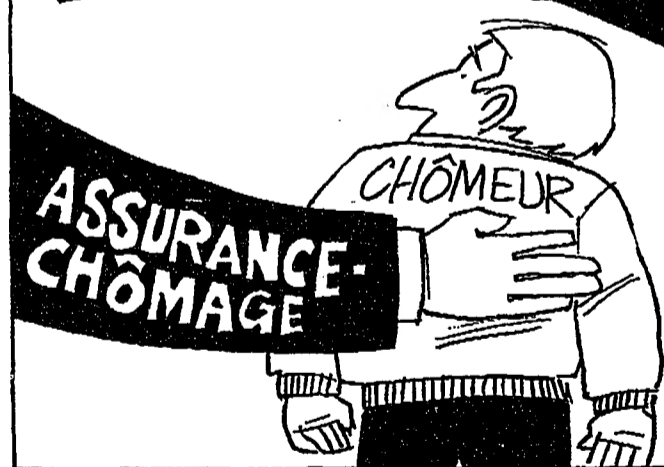
J'ai connu les objections soulevées par Preston lors de la lutte pour le pouvoir de l'époque de monsieur Strom. Preston était très actif avec son père, l'ancien Premier ministre Manning. Depuis son jeune âge, il a su faire son devoir partout au pays - même au Labrador!

Je pense que P. Manning et ses copains pourraient mieux faire leurs devoirs.

En terminant, j'ai lu avec beaucoup d'émotion le récit de la page trois au sujet de Louis Riel. Les Métis disent que les Canadiens se souviennent de son rêve.

Florence Pitre-Lefebvre  
Saint-Albert

PLUS QU'UN CHANGEMENT DE NOM...



Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

# Le Franco

**Directeur:** François V. Pageau  
**Adjointe, administration, publicité:** Micheline Brault  
**Journalistes:** Michel Bouchard et Matthieu Massip  
**Graphiste:** Lynda Gagnon-Holmstrom  
**Correspondant national:** Yves Lusignan  
 Association de la presse francophone

### Correspondants régionaux

Calgary: Jacques Girard et Alain Bertrand    Rivière-la-Paix: Patrice Savoie (St-Isidore)  
 Centralta: Julie Bouchard-Dallaire    et Noëlla Fillion (Donnelly)  
 et Lucienne Brisson (St-Albert)

Le Franco est membre de l'Association de la presse francophone.  
 Au niveau national, il est représenté par l'agence de publicité OPSCOM.  
 Il est imprimé par CENTRALWEB Colorpress, à Edmonton.

8923, 82<sup>e</sup> Avenue • Edmonton (AB) • T6C 0Z2  
**Téléphone:** (403) 465-6581 • **Télécopieur:** (403) 465-3647  
 lefranco@compusmart.ab.ca

La reproduction des textes - en tout ou en partie - est encouragée. Les utilisateurs devront cependant obtenir l'autorisation préalable du Franco et citer l'origine du texte.  
 Les clients ont cinq jours, à partir de la date de publication, pour nous signaler une erreur dans leur annonce. Dans la mesure où nous sommes responsables du problème, le client pourra obtenir une compensation proportionnelle à l'importance de l'erreur. Le client doit, en retour, examiner attentivement toute épreuve qui lui est soumise pour approbation.

APF

Fondation Domestique Française, Inc.

OPSCOM

ODC

• Souvent par défaut:

# La femme joue le rôle de principal soutien de famille

OTTAWA (APF) — La dernière récession a propulsé de nombreuses femmes au rang de principal soutien de famille.

Dans le quart des familles à deux revenus, l'épouse était le soutien principal en 1993, indique Statistique Canada. Cette proportion était de 19 pour cent dans les années 1980.

Selon l'agence fédérale, de nombreuses de femmes ont acquis «par défaut» leur statut de principal soutien de famille, tout simplement parce que leurs maris ont perdu leur emploi durant la récession de 1990-1992.

Ces femmes étaient cependant loin de gagner le même salaire que celui des hommes. En 1993, le revenu d'emploi moyen des épouses soutien de famille était de 31,000\$, comparativement à 43,250\$ chez les hommes.

Il y a aussi davantage d'épouses qui sont soutien unique. En 1993, elles représentaient 20 pour cent des couples époux-épouse à un seul soutien. En 1967, elles n'étaient que 2 pour cent à assumer ce rôle. Cela s'explique par le vieillissement de la population. Les époux étant généralement plus âgés, ils prennent leur retraite plus tôt.

Les épouses qui étaient seules à soutenir financièrement leur famille, gagnaient presque deux fois moins d'argent que les hommes qui étaient dans la même situation.

Le travail des femmes est devenu une condition essentielle au bien-être économique de la famille. Si les épouses n'avaient pas été sur le marché du travail, près de la moitié des familles auraient été sous le seuil de faible revenu en 1993.

## Un acte contre nature : le braconnage !



Chaque année, au pays, un grand nombre d'animaux sont tués ou capturés illégalement, par la cupidité de quelques-uns. Le braconnage est un vol, il faut y mettre fin. Participez à la lutte de la Fédération canadienne de la faune.

Appelez sans frais :

**1-800-563-9453**

**Fédération canadienne de la faune**

# ASSURANCE ~~CHÔMAGE~~ EMPLOI

## Le système d'assurance-emploi du Canada

Le gouvernement fédéral propose un système d'assurance-emploi. Ce système offrirait toujours une protection du revenu en cas de besoin comme le fait actuellement l'assurance-chômage. Il comprendrait également de nouvelles mesures d'aide à l'emploi afin d'aider les gens à trouver du travail.

**Voici certains changements proposés :**

### Prestations de revenu

**Chaque heure travaillée serait assurable.**

L'assurance-emploi calculerait la période pendant laquelle un prestataire pourrait toucher des prestations selon le nombre d'heures travaillées et non selon le nombre de semaines. Cela signifierait que des milliers d'autres travailleurs à temps partiel pourraient désormais voir leur revenu assuré.

**Chaque dollar gagné compterait.**

L'assurance-emploi calculerait le montant des prestations à partir de chaque dollar gagné sur une période de temps donnée. Ce calcul se ferait normalement sur une période plus longue que celle qui est en vigueur actuellement. Par conséquent, les travailleurs seraient encouragés à maximiser leurs gains durant la période de cotisations pour obtenir de meilleures prestations en cas de besoin.

**Un programme « d'assurance »**

L'assurance-emploi maintiendrait le taux de prestations de base à 55 p. 100 du revenu maximal assurable qui serait fixé à 750 \$ par semaine comparativement à 815 \$ actuellement. D'autre part, les prestations seraient réduites jusqu'à un maximum de cinq points de pourcentage dans le cas des réclamations fréquentes. De plus, les assurés dont le revenu annuel dépasserait 48 750 \$ devraient rembourser une partie des prestations reçues.

Les prestataires pourraient gagner jusqu'à 50 \$ par semaine ou 25 p. 100 de leurs prestations, soit le montant le plus élevé des deux, sans que leurs prestations soient réduites.

**Supplément de revenu familial**

Un supplément de revenu familial serait disponible aux familles avec un ou des enfants et qui gagnent moins de

26 000 \$ par année. Ce supplément pourrait représenter jusqu'à 80 p. 100 du revenu assurable comparativement au taux de base actuel de 60 p. 100.

**Mise en oeuvre graduelle**

Dans les régions à taux élevé de chômage, certains de ces changements seraient mis en oeuvre graduellement. Ces régions bénéficieraient également d'un fonds d'emploi afin de les aider à faire la transition.

### Prestations d'emploi

L'assurance-emploi comprendrait cinq mesures d'aide à l'emploi pour aider les gens à retourner au travail :

- 1. Subventions salariales :** pour aider les employeurs à embaucher des personnes sans emploi.
- 2. Suppléments de revenu :** un supplément temporaire pour encourager les travailleurs à réintégrer plus rapidement le marché du travail.
- 3. Prestations d'aide au travail indépendant :** des services pour encourager des personnes sans emploi à démarrer leur propre entreprise.
- 4. Partenariats pour la création d'emplois :** pour appuyer, en collaboration avec les provinces, des projets d'expérience de travail par l'entremise d'organismes communautaires.
- 5. Prêts et subventions de perfectionnement :** pour offrir, avec l'approbation des provinces, une aide financière aux gens sans emploi qui veulent poursuivre une formation.

### Diminution de doublement ou chevauchement

Le gouvernement fédéral travaillerait de concert avec les gouvernements des provinces pour la mise en oeuvre des nouvelles mesures d'aide à l'emploi prévues dans le système proposé de l'assurance-emploi. L'objectif serait de promouvoir l'efficacité et d'éviter tout doublement ou tout chevauchement.

Pour obtenir une brochure sur le système d'assurance-emploi proposé, veuillez composer le 1 800 276-7655 (ATS : 1 800 465-7735) ou, sur Internet, le <http://www.hrdc-drhc.gc.ca>



Développement des ressources humaines Canada

Human Resources Development Canada

Canada

**RÉSERVE**

Voulez-vous élargir vos horizons? La Réserve navale, en plus de vous offrir une formation pratique, des possibilités de voyager et un revenu supplémentaire, vous permet aussi de poursuivre votre carrière civile.  
En travaillant à temps partiel durant certains soirs et week-ends, vous découvrez de nouvelles possibilités d'emplois et rencontrez des gens intéressants.  
Action! Satisfaction! Joignez-vous à la Réserve navale dès aujourd'hui!  
Pour obtenir plus de renseignements et voir notre nouveau vidéo, rendez-nous visite ou téléphonez-nous au :

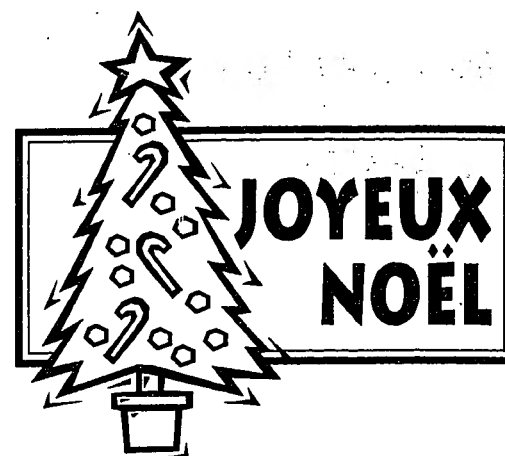
NCSM NONSUCH  
11807 ave. Kingsway  
Edmonton, Alberta T5G 2W5  
452-8843 ou 1-800-856-8488



**OPÉRATION  
À TEMPS PARTIEL**

**FORCES  
ARMÉES  
CANADIENNES**  
RÉGULIÈRE ET DE RÉSERVE

Canada



Centre de massage et soins de la peau

Nous employons les produits SOTYS

**Spécial de Noël**

\*Massage facial \*Pédicure \*Manicure \*Cadeau à votre choix  
**79\$**

15% de rabais sur achat de certificats cadeaux  
10% de rabais sur achat de produits et service

Cadeau gratuit avec plus d'un service

L'offre prend fin le 6 janvier 1996  
10125 - 125 Rue (High Street Area)  
Edmonton 488-4078

*Sotys*

 Construction de défense Canada

 Défense Construction Canada

**PREQUALIFICATION DES ENTREPRENEURS  
RELATIVEMENT À  
DES SERVICES DE RÉPARATION ET  
D'ENTRETIEN  
DES LOGEMENTS FAMILIAUX  
DE LA BFC EDMONTON (ALBERTA)**

Au nom du bureau du logement des Forces canadiennes (BLFC), Construction de Défense Canada (CDC) lance un appel de déclarations d'intérêt auprès des entrepreneurs locaux pour constater l'admissibilité des candidats à un appel d'offres visant des travaux de réparation et d'entretien pour environ 1250 logements familiaux à Edmonton. Les marchés seront attribués aux entreprises retenues aux fins de la prestation de services "au fur et à mesure des besoins" pendant un an, soit au 1er avril 1996 au 31 mars 1997. Les contrats ne garantiront aucune quantité minimale de travail.

À titre d'organisme de service spécial du ministère de la Défense nationale (MDN), le BLFC sera chargé, à partir du 1er avril 1996, de gérer les logements du MDN; y compris les services de réparation et d'entretien. Construction de Défense Canada lancera, au nom du BLFC, un appel d'offres au début de mars 1996, pour des travaux de réparation et d'entretien liés à vingt (20) domaines visés:

Tonte du gazon et travaux de déneigement, entretien d'arbres, béton, maçonnerie, réparation des fondations et travaux d'hydrofuge, foyers, travaux de soudage, travaux de charpente, toitures (en bardeaux et de type rapporté), travaux de peinture, gypse, plâtre et crépi, planchers en vinyle et tapis, planchers en bois dur, carreaux de céramique et de carrière, chauffage et climatisation d'air, travaux de plomberie, travaux d'électricité, appareils ménagers, nettoyage, pesticides.

Ce marché intéressera surtout les petites entreprises locales. Les compagnies qui se jugent qualifiées à assurer des services de réparation et d'entretien ménager dans l'un des domaines énumérés ci-dessus sont invitées à présenter, sur leur papier à en-tête, leur déclaration d'intérêt aux fins de la préqualification. Elles doivent fournir les renseignements suivants dans l'ordre indiqué:

- les domaines dans lesquels l'entreprise se juge qualifiée
- une liste des employés faisant partie du personnel (par poste) et disponibles en vue des travaux, en indiquant le nombre d'hommes de métier brevetés pour chaque corps de métier, leur nombre d'années d'expérience et leur ancienneté au sein de l'entreprise
- une liste de l'équipement propre à chaque domaine dont l'entreprise dispose pour réaliser les travaux
- les références relatives à deux projets antérieurs semblables, par domaine, y compris le nom de l'entreprise, la personne-ressource, l'adresse et les numéros de téléphone et de télécopieur.

CDC se réserve le droit de ne choisir que les entrepreneurs qu'elle juge qualifiés à réaliser ces travaux. Seuls les entrepreneurs préqualifiés pourront soumissionner les services de réparation et d'entretien exigés par le BLFC. CDC se réserve, en tout temps, le droit d'inviter d'autres entrepreneurs à présenter une déclaration d'intérêt relativement à ces travaux pour la BLFC.

Les déclarations d'intérêt doivent être présentées à l'adresse suivante d'ici 15 h HNE, le JEUDI 18 janvier 1996:

Construction de Défense Canada  
Édifice Sir Charles Tupper  
Aile A, 3e étage  
Promenade Riverside  
Ottawa (Ontario) K1A 0K3  
À l'attention de Linda Krukewich  
Agent des marchés  
TEL.: (613) 998-0996

Les soumissions en retard **ne seront pas** acceptées. Les soumissions expédiées par télécopieur **ne seront pas** acceptées.

**Canada**

**PARTICIPEZ  
AU GRAND  
CONCOURS  
DE NOËL  
DE  
CHFA**

jusqu'au 18 décembre

**À GAGNER:  
des coffrets  
de vidéocassettes,  
des disques compacts  
et des livres de Noël**

**TOUS LES DÉTAILS  
À L'ANTENNE  
DE CHFA**

**SRC**  **CHFA  
Alberta**

**L'Air  
du temps  
en semaine  
de 12h10  
à 13h**

**Bonjour  
Alberta  
en semaine  
de 6h  
à 9h**

**Clin  
d'oeil  
en semaine  
de 15h  
à 17h**

**Le  
quotidien  
en semaine  
de 17h10  
à 17h40**

**La  
grasse  
matinée  
le samedi  
de 7h  
à 11h30**

• brève histoire de l'Arbre de Noël

# Encore un coup d'Adam et Ève!

Longtemps avant l'avènement du christianisme, les décorations de verdure et les arbres décorés faisaient déjà partie des fêtes hivernales. On pensait alors que ces rameaux et guirlandes protégeaient la maison contre les sorcières, les fantômes, les mauvais esprits et la maladie.

Mais l'arbre de Noël moderne naît au 14<sup>ème</sup> siècle. L'Église faisait jouer des mystères qui relataient des scènes de la Bible dans les villes et villages, alors que rares étaient ceux qui savaient lire. Chaque année, le 24 décembre, on jouait une scène intitulée le jardin d'Eden. Mais comment trouver un pommier avec des feuilles au mois de décembre? Un organisateur astucieux résolut le problème en coupant un sapin et en pendant des pommes à ses branches. On y ajouta aussi des hosties pour persuader l'audience que même si Adam et Ève avaient été expulsés du paradis, la naissance de Jésus signifiait la rédemption.

L'invention connut le succès, et bientôt, les familles des pays germaniques prirent l'habitude d'avoir leur propre Paradeisbaum (arbre de paradis) dans leur maison. On remplaça vite les hosties par des biscuits en forme de coeurs, de cloches, d'anges ou d'étoiles. Tant de friandises étaient pendues à l'arbre que certains finirent par l'appeler "arbre à sucre".

Finalement, peut-être parce que toutes ces décorations étaient mangées avant Noël, les biscuits furent remplacés par des décorations de métal peint.

## Conseils pour un arbre de Noël sécuritaire

- Ne mettez pas votre arbre près de sorties de chaleur, et ne bloquez pas l'accès aux portes et aux fenêtres;
- N'utilisez que les éclairages portant l'étiquette d'approbation du Canadian Standards Association. Pour les décorations, pas de bougies! Utilisez seulement des articles faits de matériaux non-combustibles ou peu combustibles;
- Éteignez toutes les lumières quand vous sortez;
- L'emploi d'une bombe chimique de retardeur de combustion (fire-retardant) ne remplace pas l'immersion dans un récipient plein d'eau.



**Ronald Brochu**  
Agent d'immeubles

(24 hres)  
Bur.: (403) 478-8866  
Fax: (403) 466-0133

*Que la paix, la joie et  
la prospérité  
soient vôtres durant  
toute l'année*



**Sutton Group**  
synergy realty  
15345 - 97 Rue  
Edmonton, Alberta T5X 5V3



**A.C.F.A. régionale  
Centralta**

Au service des francophones  
de St-Albert, Villeneuve,  
Morinville, Legal, Vimy,  
Clyde, Westlock, Barrhead,  
Picardville, Rivière-qui-Barre,  
Gibbon et Bon Accord

**L'ACFA vous offre  
ses  
meilleurs vœux**



PREMIER MINISTRE

*C'est avec grand plaisir que je vous adresse mes plus cordiales salutations de fin d'année.*

*Le temps des fêtes nous offre l'occasion d'exprimer notre reconnaissance pour les bienfaits dont sont comblés les citoyens de ce grand pays. En nous apprêtant à relever de nouveaux défis en 1996, nous ne devons pas oublier de faire le bilan des réalisations qui ont marqué les derniers mois. Les Nations unies ont de nouveau conclu que le Canada est le pays où l'on vit le mieux, confirmant ce que nous avons toujours su en notre for intérieur. Nous avons également célébré le 50<sup>e</sup> anniversaire de la fin de la Deuxième guerre mondiale, et j'ai bon espoir, comme tous les Canadiens et Canadiennes j'en suis sûr, que chaque année renouvellera notre foi en l'avenir de notre pays et contribuera à l'avènement d'un monde plus paisible pour tous.*

*La présence de nos familles et amis enrichit nos vies et prête une signification particulière aux fêtes que nous célébrons. Ma famille et moi vous souhaitons bonheur et santé pendant l'année nouvelle et toutes celles à venir.*

*Jean Chrétien*



## Message de Noël du Président de l'Association canadienne française de l'Alberta

*Cher.es ami.es,*

Notre communauté voit se terminer une autre année remplie d'activités et de festivités. Il y eut l'ouverture d'écoles, de centres communautaires scolaires, d'un nouveau bureau à Cold Lake, campagnes de levée de fonds, création d'une nouvelle régionale à Medecine Hat, obtention d'une radio communautaire à Rivière-la-Paix, lancement d'une foule de projets stimulants.

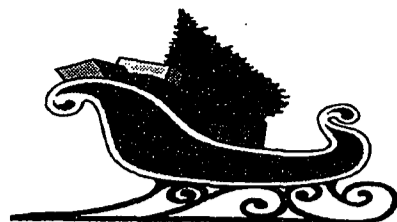
Grâce au dévouement inlassable de nos bénévoles et à la loyauté de nos employés, nous avons accompli un travail formidable.

Merci à tous et Bonne Année!

Nos rendez-vous en 1996:

Gala de la chanson	24 mai
Fête Franco-Albertaine	29,30 juin et 1er juillet
Rond Point	18,19 et 20 octobre

# Quelques vieilles croyances...



(SOP) Si le jour de Noël tombe un dimanche, sachez que la saison d'hiver sera aisée à supporter, sauf que de grands vents souffleront d'en haut. L'été aussi sec et parfaitement bon. Les bêtes et les moutons viendront très bien, mais les autres victuailles manqueront. L'enfant qui naît ce jour-là sera grand et riche. Malheureusement, au contraire, l'année qui

commence un lundi. Si le jour de Noël tombe un lundi vous verrez cette année-là, un grand hiver et plein de vents à la fois bruyants et pénétrants. Et en été, pour dire la vérité, il y aura de grands vents très forts et abondance de tempêtes.

Ainsi pensaient nos ancêtres... bien qu'il soit inévitable que Noël tombe parfois un dimanche et parfois un lundi.

## LES PRODIGES DES MORTS

Il paraît que dans la nuit de Noël, il se produit un prodige que rappelle celui du jour des morts (2 novembre).

Donc, dans cette nuit de la grande fête du christianisme, les trépassés seulement, sortent de leurs sépulcres et viennent s'agenouiller autour de la croix du cimetière. Alors s'avance un prêtre en surplis blanc et étole dorée; c'est le dernier curé décédé de la paroisse. Il récite à haute voix les prières de la Nativité, et tous les morts répondent avec dévotion. Ensuite, tous ces spectres se relèvent, regardent le village

où ils sont morts et rentrent en silence dans leurs cercueils.

## LES TRÉSORS DÉVOILÉS

Une croyance qui a dû causer bien des insomnies aux avarés, c'est celle qui nous apprend que dans cette nuit de Noël, les sables des grèves, les rocs des collines et les profondeurs des vallées s'entrouvent pour faire reluire à la clarté des étoiles ou de la lune les trésors cachés dans leurs gouffres.

## L'ADORATION DES ANIMAUX

Cette dernière croyance se rattache en quelque sorte à une autre qui a été notée plusieurs fois, il y a 40 ans, dans la région de Montréal, comme dans celle de Trois-Rivières, et qui veut qu'au coup de minuit, le 25 décembre, tous les animaux se mettent à genoux dans les étables et adorent le Divin Enfant.


## LA PRIÈRE À LA FLAMME

Dans le midi de la France, les fêtes de Noël s'ouvraient naguère par un dîner servi devant le feu qui pétillait... alimenté par un énorme tronc d'olivier jalousement conservé pour cet usage, et cela pendant toute l'année.

Mais avant de s'asseoir à la table, le plus jeune enfant de la famille s'agenouillait devant le feu et suppliait la flamme de bien réchauffer pendant l'hiver les pieds frileux des petits orphelins et les vieillards infirmes, et de ne jamais dévorer la maison du laboureur, ni le navire du matelot en mer.

Après le dîner on chantait des Noëls jusqu'à minuit. Puis on se rendait à la messe.





**L'ACFA régionale de Saint-Paul**  
offre à tous ses membres ses meilleurs voeux  
de bonheur et de prospérité  
en cette saison des fêtes!



**Paix sur Terre**

*Pouhaix  
de Paix  
de Santé  
de Bonheur  
de Prospérité  
à l'occasion des fêtes  
de fin d'année*



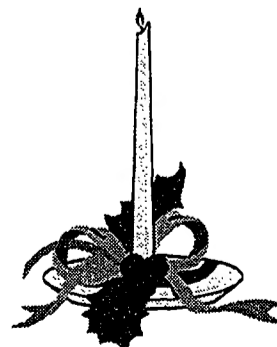
Girouxville 323-4600	Falher 837-2227	St-Isidore 624-1182	Donnelly 925-3751
-------------------------	--------------------	------------------------	----------------------

**À toute la communauté franco-albertaine, beaucoup de chants et de rires partagés pendant cet heureux temps des fêtes.**



École  
La Mission  
Saint-Albert

**Le Lycée Louis Pasteur**  
souhaite  
à tous  
de bonnes fêtes  
de fin d'année  
et ses meilleurs  
voeux pour 1996

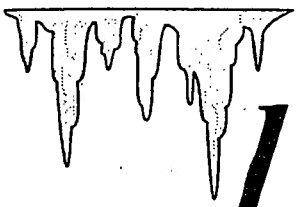


4416-16e rue S.O.  
Calgary (Alberta)  
T2T 4H9

**LE CONSULAT GÉNÉRAL  
DE FRANCE**

**VOUS SOUHAITE  
DE JOYEUSES FÊTES  
ET UNE BONNE ANNÉE 1995!**

**PAIX ET PROSPÉRITÉ!**



# Le Noël de Catherine

Il était une fois, comme dans tous les contes, une jeune fille bien ordinaire qui atteignait justement l'adolescence, l'âge soit-disant de la sagesse, mais aussi l'âge de l'indécision.

Le temps des fêtes approchait avec tous ses préparatifs. Devant le sapin de Noël clôturé de cadeaux, devant la crèche miniature étalée près de l'arbre, Catherine restait pour la première fois de sa vie, hostile à toutes ces belles choses qui faisaient autrefois son bonheur.

Assise là, muette, elle regardait avec indifférence le miroitement des boules de couleurs suspendues ça et là aux branches de l'arbre-symbole.

Sa mère, la croyant assoupie, la secoua, la priant de se mettre au lit. Éclata alors la discussion:

«Maman, je ne suis plus un bébé qui croit à toutes ces histoires grotesques».

«Voyons, ma chérie... sans elles Noël ne serait pas Noël, ce serait une simple journée. Je ne te demande pas d'y croire, seulement de les respecter».

«Je ne crois plus au Père Noël, ce gros personnage qui cultive l'imagination des enfants. Je sais... Oh! je sais que tu me diras que les adultes doivent croire en ces choses, mais...»

«Catherine, la révolte te ronge, tu ferais mieux de dormir un peu».

Elles se couchèrent sans un mot de plus, mais la nuit fut décisive pour Catherine; le lendemain, elle partit pour la classe toujours avec cette même apathie. Dans sa tête se préparait quelque chose d'inconcevable à l'idée de ses parents. La haine, tout à coup, la mordait.

Elle donna rendez-vous à tous ses amis et souleva un discours.

«Pourquoi fêter Noël avec nos parents, nos oncles, nos vieilles tantes et tout cet attirail de personnes?» Pourquoi ne pas se faire un Noël à nous, sans toutes ces bébélles décoratives? «On n'a plus besoin du Père Noël, qu'il vive

de ses rentes, à son âge».

Au début, cela ne plut pas à sa gang d'amis. Mais à force de discussions acharnées, elle réussit à abolir la tradition.

Quelques jours plus tard, elle annonçait à ses parents:

«Cette année, il vous faudra vous passer de moi à Noël...»

«Comment ça?» répliqua son père.

«Eh bien, on s'est organisé une veillée chez un ami, et l'on va fêter Noël sans sapin, sans bonhomme rouge et sans crèche, mais je garderai les cadeaux qui me sont destinés par vous et le tas de vieilles tantes».

«Tu les auras tes cadeaux, mais ce ne sera pas Noël quand même. Quand tu auras mon âge, tu regretteras d'avoir omis de fêter un vrai Noël... Oui, tu regretteras et tu trouveras qu'il y en a peu...»

A l'école, tout le monde s'affairait à décorer pour les fêtes. Mais Catherine et ses amis préparaient une soirée où il n'y aurait que des jeunes et de la musique. Au diable le dindon

et les tourtières, ce sera les chips et la boisson gazeuse.

Le décor, chez François était un peu formel, des projecteurs envoyant des jets de lumière, multicolores sur une vieille tenture.

Un bon soir, alors que les vacances des fêtes venaient de débuter, Catherine se coucha assez tôt rompue de fatigue. Elle s'endormit rapidement, le froid régnait dehors et le vent sifflait mélancoliquement, mais son sommeil était de plomb à cause de la chaleur ambiante et de l'odeur que dégageaient les tourtières.

Elle fit un rêve étrange, une nuée de vapeur lui bouchait les yeux, alors qu'elle se sentait déroutée, la nuée s'ouvrit pour

laisser apparaître un grand personnage semblable à un clown aimable et réconfortant. Il siégeait à table avec toute la parenté et mangeait avec appétit. La mère de Catherine était là, toute rajeunie, ses yeux brillaient de mille feux, abandonnant leur tristesse des derniers jours. Qu'elle était belle, sa mère!

Son père trinquait le petit coup de circonstance tandis que les cousins et cousines de l'âge de Catherine dansaient près du sapin, tous avec des miroirs dans les yeux. Le grand clown se leva et lui dit: *Viens! Viens! avec nous, je suis ton frère et voici la place.* Tout le monde répétait: *Viens! Viens!...*

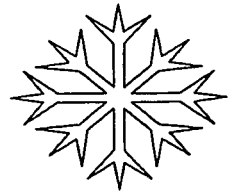
Soudain, la sonnette de la porte retentit. Elle se leva

promptement et alla ouvrir; le vent entra comme le diable et deux de ses copains suivirent; ils dirent:

«Tu viens, il est onze heures de l'avant-midi, nous devons aller finir le décor chez François...»

«Non, dit-elle, je crois que ma place est ici à Noël, puisque quelque chose me dit que l'on s'amuse tout autant, et ainsi je ne ferai pas de peine à mes parents.»

Sur ce, ses amis partirent d'un air désolé...



CENTRE COMMUNAUTAIRE SCOLAIRE

**BORÉAL**



*Le Centre communautaire scolaire Boréal  
et ses organismes:  
l'ACFA, SPEF et le Conseil de coordination  
de Fort McMurray  
remercient leurs nombreux bénévoles et souhaitent  
à tous un Joyeux temps de Fêtes!*

**PORTES  
OUVERTES**

AU MUSÉE HÉRITAGE  
5 RUE STE-ANNE  
ST-ALBERT

**DÉCEMBRE  
MIDI À 16H00**

EXPOSITIONS  
*C'EST NOTRE HISTOIRE  
FOR KING & COUNTRY  
CHRISTMAS ON THE  
FRONT*

*GIFT GIVERS*

RAFRACHISSEMENTS

**mm**  
musée héritage museum

**POUR LE BIEN-ÊTRE DE VOS ENFANTS**

**Garderie Bonnie Doon**

8703-91e Rue, Edmonton, Alberta, téléphone: 468-2841

*Que la joie de Noël  
réchauffe les coeurs  
tout au long  
de la nouvelle année!*

Heures d'ouverture sont de: 07h00 à 18h00

Pour de plus amples détails ou pour inscription, composez le **468-2841**, ou mieux encore,  
**VENEZ VISITER NOTRE GARDERIE.**

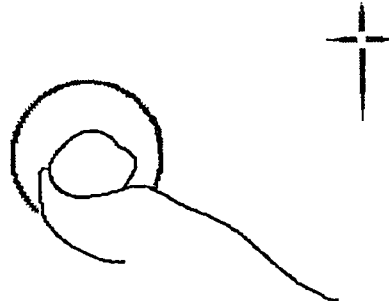


**École Ste-Jeanne-d'Arc**

*Que Noël  
et la nouvelle année  
vous apportent  
paix et sérénité*



6715 - 86 avenue  
Edmonton, AB T6B 0J9  
Tél.: 466-1800  
Télé.: 465-1108



*Accueillons l'Enfant de la promesse,  
L'Enfant de l'amour,  
L'Enfant de la vie.*

*Que le mystère de sa naissance  
imprègne d'espoir le coeur  
des femmes, des hommes  
et de tous les jeunes!*

*Joyeux Noël!  
L'École Héritage et  
le Conseil scolaire du Nord-Ouest N°1*

# Noël au quotidien

Des bergers passaient la nuit dans les champs...  
Tout à coup, un ange du

Seigneur leur apparut et une clarté céleste les enveloppa ce qui leur causa une extrême



La Fédération des Aînés  
Franco-Albertains  
souhaite à tous  
**Joyeux Noël  
et Bonne Année**



#203, 8925-82<sup>e</sup> Avenue  
Edmonton (Alberta)  
T6C 0Z2

## Paix Santé Bonheur



CHAPEL of MEMORIES  
Peace River  
Vern Weber  
Chapelle funéraire

C.P. 6447  
Peace River (Alberta) T8S 1S3  
Tél.: 624-2686  
Télé.: 624-1344  
Résidence: 624-2165

frayeur. Alors l'ange leur dit: «Ne craignez point car je viens vous annoncer une nouvelle qui sera pour tout le peuple le sujet d'une grande joie, c'est aujourd'hui dans la ville de David, il vous est né un Sauveur, qui est le Christ le Seigneur.»

Plus tard les Rois Mages, ces grands de la terre, ces savants auréolés d'un immense prestige viendront de l'Orient demander à Hérode au terme d'un long voyage: «Où est le Roi des juifs? Nous avons vu son étoile et nous sommes venus l'adorer.» Le Christ ne s'est pas fait homme uniquement pour les pauvres. Il a voulu sauver le genre humain tout entier. Mais la vision merveilleuse de l'Enfant-Jésus, de Jésus nouveau-né, c'est à des humbles qu'elle a d'abord été donnée. Nous le savons, on vous l'a dit bien des fois. L'avons-nous vraiment compris?

L'autre jour, dans l'autobus, j'ai rencontré Marie et j'ai presque été gênée de mon manteau de fourrure et de mes gants frais. Il y avait longtemps que je ne lui avais pas parlé. Je la vois souvent dans la rue, elle ne voit personne; elle suit ses pensées. J'ai dit: «Bonjour, comment vas-tu?» Elle a levé vers moi son regard interrogateur et j'ai compris que sa vue avait terriblement baissé, qu'elle ne me reconnaissait pas.

Je me suis nommée, elle a souri: «Bien sûr. Excusez-moi, tu sais que j'ai toujours été un peu dans la lune.» Qu'elle soit dans la lune, comme elle dit, c'est certain; ce qui l'est moins c'est qu'il lui viendrait à l'idée de dépenser de l'argent pour faire examiner ses yeux et s'acheter des lunettes. Elle n'en sent pas le besoin; son cœur voit clair et cela lui suffit.

Elle ne porte pas de fourrure, Marie. Depuis des années, des premiers froids de l'automne au printemps elle promène de par la ville un manteau brun sans âge et sans forme, elle enfonce à la diable un béret rapé sur ses boucles sel et poivre, se chausse et se gante de cuir solide, mais qui a perdu toute couleur. Sans être belle elle aurait pu être jolie; la femme que j'ai eue devant moi ce jour-là est maintenant une petite vieille, un peu cassée, au visage flétri où seuls vivent des yeux sombres qui flambent quand elle s'anime, ce qui est rare, elle ne perd pas son temps à parler de ce qui fait sa vie; elle sait par expérience qu'on ne la comprendrait pas. Elle paraît de dix ans plus vieille que sa sœur aînée, une élégante, doublée d'une intellectuelle qui a un peu honte de sa cadette et qui, lorsqu'on lui parle d'elle, dit d'un ton qu'elle voudrait détaché mais où le dédain perce: «Oh, vous savez Marie...»

Elle pourrait être bien mise Marie et mener une vie agréable, son revenu le lui permet, cela ne l'intéresse pas. Il y a longtemps déjà (pourquoi et comment, je l'ignore, elle ne l'a raconté à personne) elle est devenue une sorte de sœur de charité sans le prestige du saint habit, une espèce de François d'Assise,

sans commerce avec les oiseaux, mais qui a vraiment partie liée avec Dame Pauvreté au profit des déshérités de ce monde. Beau temps, mauvais temps, hiver comme été, elle visite les pauvres de la ville, s'ingénie à améliorer leur sort, les soigne parfois, car elle est infirmière, écoute leurs histoires et ne prêche jamais, sauf d'exemple. Aucune misère si crapuleuse soit-elle ne la rebute: elle dit simplement, «Il ne sont pas mauvais, ils sont malheureux...». Elle ne fait pas de sa charité une aumône; elle les aide jusqu'à l'épuisement de ses ressources et leur apporte le témoignage vivant de cette chaleur qui est l'essence même de la fraternité humaine. Quand son escarcelle est vide ou qu'un cas dépasse sa compétence, elle sort de sa réserve habituelle, frappe à certaines portes et avec une éloquence passionnée, plaide la cause de ses protégés.

De ce temps-ci, je le sais, elle est terriblement occupée, elle veut un beau Noël pour son monde et, telle que je la connais, elle doit remuer ciel et terre pour y arriver. A sa façon sa tunique neigeuse, sans ailes, sans clarté céleste, Marie est un ange qui apporte aux pauvres le message de joie et de bonne volonté pour nos frères. Et ce message, c'est tout au long des douze mois du calendrier qu'elle le répand. Le chemin qu'elle parcourt n'est pas facile. Il n'est pas à la portée de tous parce qu'il demande une consistance d'âme très spéciale. Mais vous qui êtes assurés d'un Noël dans un foyer douillet, vous souviendrez-vous que c'est d'abord à des pauvres que fut annoncée la Bonne Nouvelle? Leur ferez-vous une part de leur bonheur?

### La Fédération des parents francophones de l'Alberta



souhaite à toute

la communauté franco-albertaine

un Noël de Joie et d'Amour

et une Nouvelle Année

de Succès, de Santé et de Bonheur!

Que  
la nouvelle  
année vous  
apporte

### Joie, santé et bonheur

Le Groupe  
LTR Consulting  
Group Ltd.

M. Lionel Rémillard  
C.P. 7399  
Bonnyville (Alberta)  
T9N 2H7  
Tél.: 826-2580

**"Aujourd'hui un Sauveur nous est né.  
C'est le Christ, le Seigneur."**



### Joyeux Noël!

**Les Oblats  
de Marie-Immaculée  
Province Grandin  
vous souhaitent  
la paix et la joie  
de Noël**



Éducation francophone

## Le Conseil scolaire régional du Centre-Nord

et tous les membres de son personnel  
vous offrent leurs meilleurs vœux de  
paix, santé et prospérité à l'occasion de  
**NOËL et de la NOUVELLE ANNÉE.**



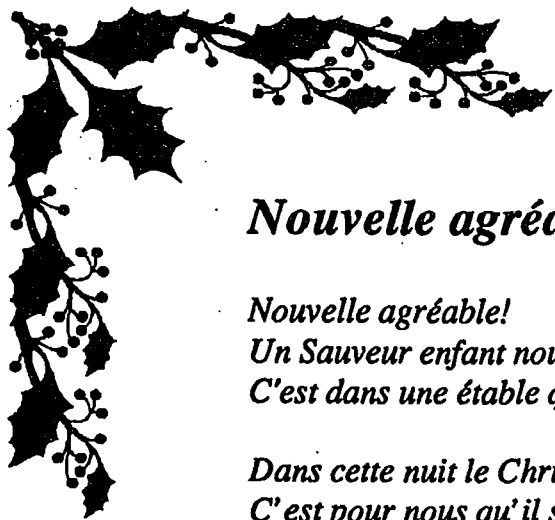
Éducation francophone

### Joyeux Noël et Bonne Année à la jeunesse franco-albertaine



FRANCOPHONIE  
JEUNESSE  
DE L'ALBERTA





## *Nouvelle agréable*

*Nouvelle agréable!  
Un Sauveur enfant nous est né!  
C'est dans une étable qu'il nous est donné.*

*Dans cette nuit le Christ est né  
C'est pour nous qu'il s'est incarné  
Venez, pasteurs, offrir vos coeurs,  
Aimez, cet enfant tout aimable! (Refrain)*

*Satan retenait dans les fers  
Les peuples de tout l'univers;  
Mais cette nuit, Satan s'enfuit  
Devant cet enfant adorable. (Refrain)*

*Chrétiens, cet enfant plein d'appas,  
Vous appelle, hâtez vos pas;  
Allez à lui, puisqu'aujourd'hui  
Il tend une main secourable. (Refrain)*



## *Devenez membre de l'ACFA*

vous encouragez ainsi nos projets culturels!

Inscription individuelle 16,05\$ (TPS incluse)

Inscription familiale 26,75\$ (TPS incluse)

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Ville: \_\_\_\_\_

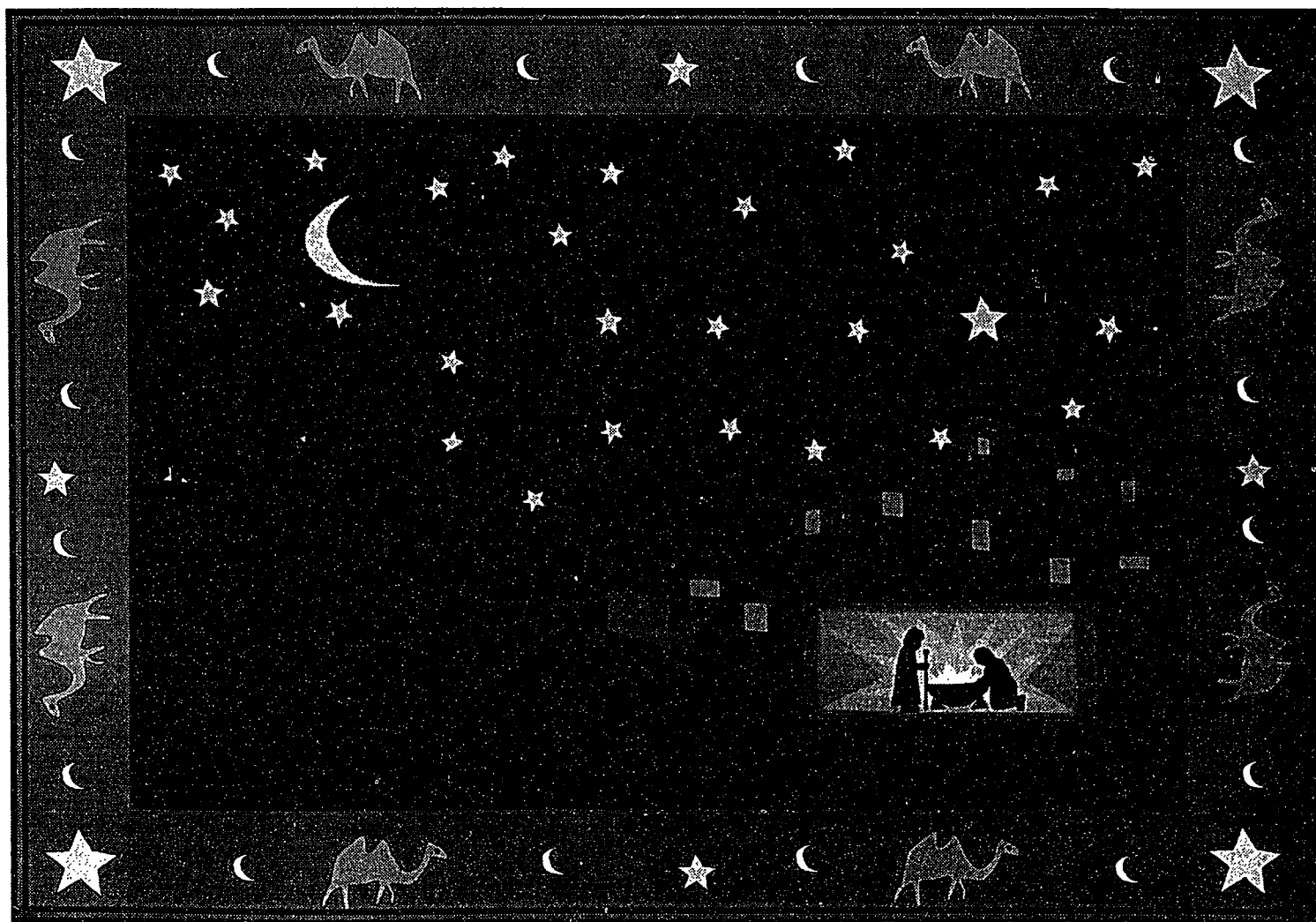
Code postal: \_\_\_\_\_

**Retournez le coupon à l'adresse suivante:**

ACFA provinciale  
#200, 8923-82<sup>e</sup> Avenue  
Edmonton (Alberta) T6C 0Z2



# **E**nsemble, chantons **N**oël!



*Un projet de l'Association canadienne-française de l'Alberta*



# Noël

Blanc

*Oh! Quand j'entends chanter Noël,  
J'aime à revoir mes joies d'enfant:  
Le sapin scintillant, la neige d'argent  
Noël, mon beau rêve blanc.  
Oh! Quand j'entends sonner au ciel  
L'heure où le bon Jésus descend  
Je revois tes yeux clairs maman  
Et je songe à d'autre Noël's blancs.*

## Mon beau sapin



*Mon beau sapin, roi des forêts.  
Que j'aime ta verdure!  
Quand par l'hiver, bois et guérets,  
Sont dépouillés de leurs attraits,  
Mon beau sapin, roi des forêts,  
Tu gardes ta parure.*

2-  
*Toi que Noël planta chez nous  
Au saint anniversaire,  
Joli sapin, comme ils sont doux  
Et tes bonbons et tes joujoux,  
Toi que Noël planta chez nous  
Tout brillant de lumière.*

3-  
*Mon beau sapin tes verts sommets  
Et leur fidèle ombrage,  
De la foi qui ne ment jamais  
De la constance et de la paix  
Mon beau sapin tes verts sommets  
M'offrent la douce image.*

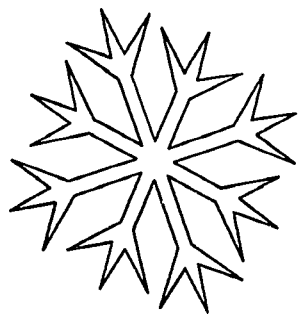
## Mon Dieu, bénissez la nouvelle année

*Mon Dieu, bénissez la nouvelle année:  
Rendez heureux nos parents, nos amis;  
Elle est toute à Vous, et nous est donnée,  
Pour mériter le Paradis, Pour mériter le Paradis.*

1-  
*L'homme prédestiné n'a pas reçu la vie  
Pour attacher son coeur aux choses d'ici-bas,  
Mais comme un exilé, pour tendre à la patrie  
Sans arrêter le pas, Sans arrêter le pas.*

2-  
*Qui de nous peut compter combien d'instants encore,  
Pour conquérir le ciel, lui garde l'avenir?  
Du nouvel an joyeux nous voyons bien l'aurore:  
Le verrons-nous finir? (bis)*





## Vive le vent!

Viv' le vent, viv'le vent,  
Viv' le vent d'hiver.  
Qui s'en va sifflant soufflant  
Dans les grands sapins verts Oh!  
Viv'le vent, viv'le vent,  
Viv'le vent d'hiver,  
Boul' de neige et bonhomme blanc.  
Et bonjour! Nouvel An!

1-  
Joyeux, joyeux Noël!  
Et ses mille bougies  
Qui scintillent aux fenêtres  
Et dansent dans la nuit.

Joyeux, joyeux Noël!  
Et ses cloches d'argent  
Qui sonnent, sonnent dans le ci  
Pour tous les bons enfants.

2-  
Sur le long chemin tout blanc  
Tout blanc de neige blanche.  
Un vieux monsieur s'avance  
Avec sa canne dans la main  
Et tout là-haut le vent  
Qui souffle dans les branches  
Lui siffle la romance  
Qu'il chantait petit enfant.

## Adeste Fideles

Adeste, fideles, Laeti, triumphantes:  
Venite, venite in Bethleem.  
Natum videte Regem angelorum.  
Venite, adoremus, Venite, adoremus  
Venite, adoremus Dominum.

Peuple fidèle, le Seigneur t' appelle  
C'est fête sur terre, le Christ est né.  
Viens à la crèche, voir le roi du monde.  
En lui vient reconnaître (3)  
Ton Dieu, ton Sauveur.

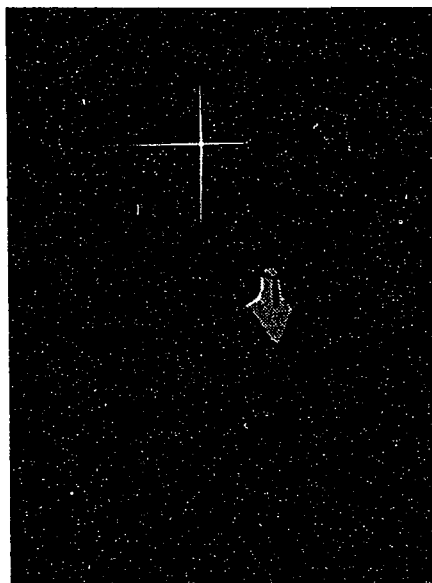


## NEZ ROUGE

On l'appelait "Nez rouge".  
Ah! comme il était mignon.  
Le p'tit renne au nez rouge,  
Rouge comme un lumignon,  
Son p'tit nez faisait rire,  
Chacun s'en moquait beaucoup,  
On allait jusqu'à dire  
Qu'il aimait boire un p'tit coup.  
Une fée qui l'entendit  
Pleurer dans le noir  
Pour le consoler lui dit  
"Viens au paradis ce soir.  
Comme un ange, Nez rouge  
Tu conduiras dans le ciel  
Avec ton p'tit nez rouge  
Le chariot du Père Noël."



## *D'où viens-tu bergère?*



*D'où viens-tu, bergère,  
D'où viens-tu? (bis)  
Je viens de l'étable,  
De m'y promener;  
J'ai vu un miracle  
Ce soir arrivé.*

2

*Qu'as-tu vu, bergère,  
Qu'as-tu vu? (bis)  
J'ai vu dans la crèche  
Un petit enfant  
Sur la paille fraîche  
Mis bien tendrement.*

3

*Rien de plus, bergère,  
Rien de plus? (bis)  
Saint' Marie, sa mère  
Sous un humble toit;  
Saint Joseph, son père,  
Qui tremble de froid.*

---

## *Ça bergers, assemblons-nous*

*Ça bergers, assemblons-nous,  
Allons voir le Messie;  
Cherchons cet enfant si doux,  
Dans les bras de Marie.  
Je l'entends, il nous appelle tous,  
O sort digne d'envie.*

1

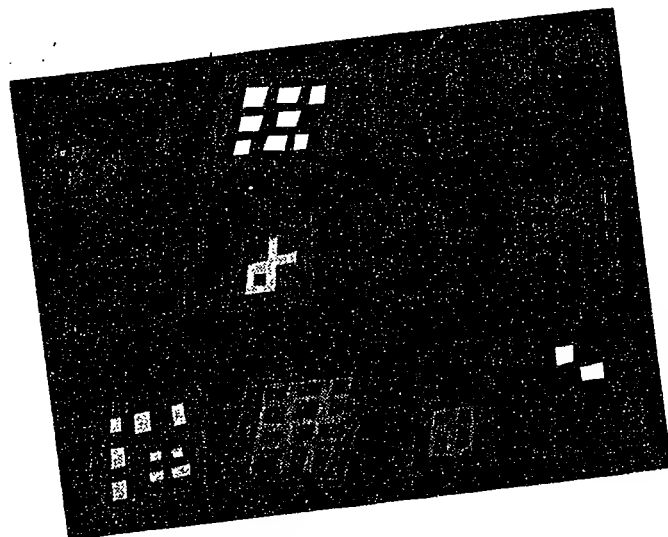
*Laissons là tout le troupeau;  
Qu'il erre à l'aventure;  
Que sans nous, sur ce coteau,  
Il cherche sa pâture;  
Allons voir dans un petit berceau,  
L'auteur de la nature.*

2

*Que l'hiver, par ses frimas,  
Ait endurci la plaine;  
S'il croit arrêter nos pas,  
Cette espérance est vaine;  
Quand on cherche un Dieu rempli d'appas  
On ne craint point la peine.*

3

*Sa naissance sur nos bords  
Ramène l'allégresse;  
Répondons par nos transports,  
A l'ardeur qui le presse;  
Secondons par le nouveaux efforts,  
L'excès de sa tendresse.*



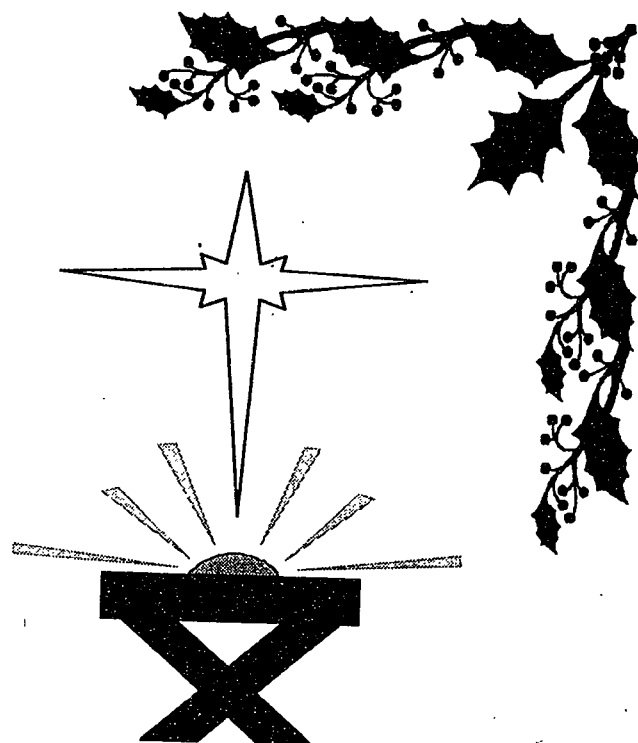
## ***Il est né le divin enfant***

*Il est né, le divin Enfant!  
Jouez, hautbois, résonnez, musettes;  
Il est né, le divin Enfant;  
Chantons tous son avènement.*

*1. Depuis plus de quatre mille ans  
Nous le promettaient les prophètes:  
Depuis plus de quatre mille ans  
Nous attendions cet heureux temps! (Refrain)*

*2. Ah! qu'il est beau, qu'il est charmant!  
Ah! que ses grâces sont parfaites!  
Ah! qu'il est beau, qu'il est charmant!  
Qu'il est doux, ce divin Enfant! (Refrain)*

*3. Une étable est son logement,  
Un peu de paille est sa couchette;  
Une étable est son logement:  
Pour un Dieu, quel abaissement! (Refrain)*



*4. Ô Jésus! Ô roi tout-puissant!  
Tout petit enfant que vous êtes,  
Ô Jésus! Ô roi tout puissant!  
Régnez sur nous entièrement. (Refrain)*

---

## ***Sainte Nuit!***

*O nuit de paix! Sainte nuit!  
Dans le ciel l'astre luit;  
Dans les champs tout repose en paix.  
Mais soudain, dans l'air pur et frais,  
Le brillant coeur des anges  
Aux bergers apparaît.*

*2-*

*O nuit de Foi! Sainte nuit!  
Les bergers sont instruits;  
Confiants dans la voix des cieux.  
Ils s'en vont adorer leur Dieu;  
Et Jésus en échange,  
Leur sourit radieux.*

*3-*

*O nuit d'amour! Sainte nuit!  
Dans l'étable, aucun bruit;  
Sur la paille est couché l'Enfant  
Que la Vierge endort en chantant;  
Il repose dans ses langes, Son Jésus ravissant*



# Minuit, chrétiens!



1. Mi - nuit, chré - tiens! c'est l'heu - re so - len - nel - le, Où l'Hom - me -  
Dieu des - cen - dit jus - qu'à nous, Pour ef - fa - cer la tache o - ri - gi -  
nel - le Et de son Père ar - rê - ter le cour - roux. Le  
monde en - tier tres - sail - le d'es - pé - ran - ce A cet - te nuit qui  
lui donne un sau - veur. Peuple, à ge - noux, at - tends ta dé - li -  
vran - ce: No - ël! No - ël! voi - ci le Ré - demp -  
teur, No - ël! No - ël! voi - ci le Ré - demp - teur.

!. Minuit, chrétiens! c'est l'heure solennelle  
Où l'Homme Dieu descendit jusqu'à nous,  
Pour effacer la tache originelle  
Et de son Père arrêter le courroux.  
Le monde entier tressaille d'espérance  
À cette nuit qui lui donne un sauveur.

## Refrain 1:

Peuple, à genoux, attends la délivrance;  
Noël! Noël! voici le Rédempteur,  
Noël! Noël! voici le Rédempteur.

2. Le Rédempteur a brisé toute entrave,  
La terre est libre et le ciel est ouvert;  
Il voit un frère où n'était qu'un esclave  
L'amour unit ceux qu'enchaînait le fer.  
Qui lui dira notre reconnaissance,  
C'est pour nous tous qu'il naît,  
qu'Il souffre et meurt.

## Refrain 2:

Peuple debout! Chante ta délivrance,  
Noël! Noël! chantons le Rédempteur, (2 fois)  
Noël! Noël! chantons le Rédempteur!





1. Les an - ges dans nos cam - pa - gnes Ont en - ton -  
né l'hym - ne des cieux, Et l'é - cho de nos mon -  
ta - gnes Re - dit ce chant mé - lo - di - eux:

## *Les anges dans nos campagnes*

REFRAIN

Glo - - - - - ri -  
a in ex-cel-sis De - o! Glo - - - - -  
- - - - - ri - a in ex-cel-sis De - o!



*1. Les anges dans nos campagnes  
Ont entonné l'hymne des cieux,  
Et l'écho de nos montagnes  
Redit ce chant mélodieux*

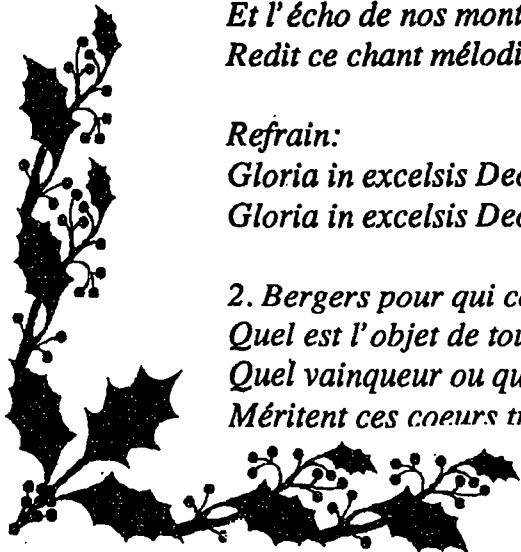
*Refrain:  
Gloria in excelsis Deo!  
Gloria in excelsis Deo!*

*2. Bergers pour qui cette fête?  
Quel est l'objet de tous ces chants?  
Quel vainqueur ou quel prophète  
Méritent ces cœurs triomphants?*

*3. Il est né dans une étable  
Parmi les ombres de la nuit.  
Lui, le Verbe incomparable,  
A voulu naître en ce réduit.*

*4. Cet enfant, couvert de langes,  
Qui jusqu'à nous veut s'abaisser,  
C'est le Christ, le Roi des Anges,  
Venu du ciel pour nous sauver.*

*5. Il est né, le Dieu de gloire:  
Terre, tressaille de bonheur;  
Que tes hymnes de victoire  
Chantent, célèbrent ton Sauveur!*



# Gâteau aux gelées glacées

(SOP) Apparu au début des années 30 dans les Maritimes, ce gâteau fut d'abord une réplique économique au traditionnel gâteau aux fruits, beaucoup plus coûteux. Mais il devint très vite populaire auprès des gens de la région. Avec les années, cette recette voyagea à travers le Canada et plus loin encore. Cette version, en provenance de Bathurst au Nouveau-Brunswick, s'est retrouvée dans les cuisines de la compagnie Five Roses via un ami qui connaissait quelqu'un des Maritimes qui habitait l'Angleterre.

Vous trouverez les gelées glacées appropriées sous l'appellation «gommes pour pâtisserie» dans la section de la pâtisserie de votre épicerie. Utilisez des ciseaux mouillés pour couper les gelées glacées. Aujourd'hui, certains ajoutent environ 1/2 tasse (125 mL), de raisins secs dorés aux gelées glacées.

Ce gâteau coloré ne requiert aucun vieillissement et on peut le congeler après l'avoir bien cuit.

Préparation: 15 minutes

Cuisson: 1 1/4 heure

- 1 tasse (250 mL) de beurre
- 2 tasses (500 mL) de sucre granulé
- 3 oeufs
- 3 1/4 tasses (800 mL) de farine tout usage blanche ou non blanchie
- 1 tasse (250 mL) de gommes pour pâtisserie coupées (225 g)
- 1 1/2 c. à thé (7 mL) de poudre à pâte
- 1 1/2 tasse (250 mL) de lait tiède
- 1 c. à thé (5 mL) d'extrait de citron ou d'orange (ou le zeste râpé d'un citron ou d'une orange)

Dans un grand bol, défaire en crème le beurre et le sucre. Ajouter les oeufs, un à la fois, en battant après chaque addition; battre jusqu'à ce que le tout soit léger et mousseux. Mélanger ensemble 1/4 de tasse (50 mL) de farine et les gelées glacées; mettre de côté. Combiner le reste de la farine et la poudre à pâte. Combiner le lait et l'extrait. Ajouter la farine et le lait au mélange crémeux, en alternant; bien battre après chaque addition. Incorporer délicatement les gelées glacées farinées. Déposer dans un moule tubulaire de 10 po (25 cm) ou un moule profond, carré ou rond, de 8 po (20 cm), légèrement graissé. Cuire au four à 235° F (160° C), environ 1 1/4 heure ou jusqu'à ce que une tige insérée au centre en ressorte propre. Laisser refroidir dans le moule 10 minutes, sur une grille. Démouler et laisser refroidir complètement.

Bien envelopper le gâteau refroidi dans un papier d'aluminium; garder au réfrigérateur. Servir en tranches ou en petites barres.

La firme de comptables agréés  
**KING & COMPANY**



profite de l'occasion  
du temps des Fêtes  
pour offrir à tous  
les Franco-Albertains  
ses meilleurs voeux  
d'un avenir prospère

Hector Therrien, c.a.  
# 1201, 10109 - 106e Rue  
Edmonton, Alberta

Tél.: 423-2437

# Le manque d'amour

(SOP) Toute la misère humaine est faite d'avarice: la misère des corps, du refus de donner son bien; la misère des âmes, du refus de donner son temps et son coeur.

Toute les souffrances aiguës ou sourdes, toutes les amertumes, les humiliations, tous les chagrins, les haines, les désespoirs de ce monde, sont une faim inapaisée. Faim de paix, faim de secours, faim d'amour.

Depuis le petit garçon qui pleure à gros sanglots parce que sa mère énervée l'a giflé sans raison, jusqu'au trop vieux grand-père que ses petit-fils oublient toujours maintenant d'embrasser; depuis la jeune fille laide qui reste seule dans

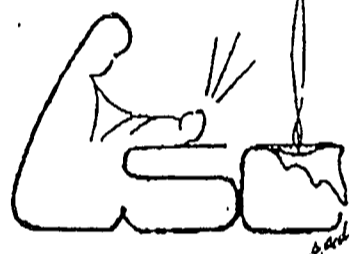
son coin, jusqu'à l'épouse que son mari ne regarde jamais plus, jusqu'à la femme abandonnée qui se jette à la mer; depuis l'ami dont l'ami a manqué exprès le rendez-vous, jusqu'au garçon de vingt ans qui meurt seul la nuit dans son lit d'hôpital, pendant que l'infirmière boit du café à la cuisine; depuis le petit de l'Assistance publique

jusqu'à l'homme qu'on va guillotiner, tous ont souffert d'un manque, d'une lésinerie d'amour. Chacun avait droit à un morceau de la vie et du coeur d'un autre, que cet autre lui a refusé. Chacun avait besoin pour vivre de ce qu'un autre a réservé pour soi, qui lui était inutile et qui s'est gâté faute d'emploi.



Notre Sauveur  
vient partager  
Sa Vie  
Sa Lumière  
Sa Paix  
Son Amour...

Que ces bienfaits  
soient vôtres en 1996



SOEURS DE S.-CROIX  
C.S.C.

**Allstate**

Paix, Santé  
Bonheur

Joyeux Noël  
et  
Bonne  
et Heureuse  
Année!

Richard Asselin

5542 - 104e Rue  
Edmonton, Alberta  
T6H 4K1  
Tél.: 435-3842



**Des souhaits chaleureux pour Noël  
et la Nouvelle Année**

de la part du personnel de



**CAPITAL CITY SAVINGS**

we're *more* than a bank.

Succursale de Bonnie Doon, # 100  
8723 - 82e avenue  
Edmonton  
Télé. : 496-2001

Nous vous offrons toute une gamme de services financiers incluant :

- Compte de chèque/d'épargne
- Prêts/dépôts à terme
- Le fonds mutuel de la famille "Ethical"
- REER/RRIF
- Services d'assurances



GARDER  
LE  
CHRIST  
EN NOËL

Un Joyeux et Saint Noël

JULES A. LACOURSIÈRE P.S.D

Ex. Directeur Suprême  
305 LakeView Gardens  
9535-176 Rue  
Edmonton (Alberta) T5T 6C8  
Tél./Télé.: (403) 486-5446

Joignez-vous aux  
Chevaliers de Colomb.



**Solidaires  
De Nos  
Pasteurs**

# Un miracle pour Noël

(SOP) Il était une fois, dans une grande ville de la province, deux enfants de 3 et 5 ans qui vivaient depuis quelques années déjà chez une tante.

Celle-ci, qui était sans

enfant, adorait ces deux petits, mais hélas, elle était veuve. Son cher époux, mort dans un accident de voiture, alors qu'il conduisait son frère et sa femme à la campagne, la rendit veuve

et enlevait, par la même occasion, le papa et la maman à ces deux êtres qui ne comprennent pas encore le drame qui s'est joué autour d'eux. Aussi, la chère tante affectionna tout particulièrement ces chers trésors. Elle voudrait tant leur rendre la vie douce pour ne plus les voir pleurer. Elle pensait: *Si je pouvais les combler de jouets!* Aussi pleurait-elle souvent en cachette des enfants.

Un jour qu'elle allait faire le marché avec les mioches, elle vit un homme vêtu de guenilles. Se rapprochant de lui, elle vit que c'était un vieillard qui était tombé sur la glace. Comme il faisait très froid, il sanglotait de ne pouvoir se relever seul. La bonne tante l'aida. Lui tendant le bras, elle lui offrit de venir chez elle se réchauffer. Voyant cette modeste demeure le bon vieux fut ému.

Il parla aux enfants et fut très touché par le courage de cette brave femme. Lui aussi, raconta sa vie, il était seul, sans enfant. Sa bonne épouse l'avait quitté alors qu'il était en pleine gloire. La mort l'avait fauchée à quarante ans. Depuis, il était malheureux, mais ce soir, deux jours avant Noël, sa vie avait changé. Il avait trouvé plus

malheureux que lui. Aussi pensa-t-il: *Je vais les rendre aussi heureux que je puis. Offrons-leur un jour de Noël, comme ils n'en ont jamais eu!*

Après une bonne nuit de repos, le matin, il était mieux. Remerciant la bonne dame, embrassant les chers petits, il partit.

La tante, heureuse d'avoir rendu service, trouvait sa vie moins triste. Elle faisait son travail en chantant peut-être pour la première fois depuis le drame. Soudain, on sonna: *Qui donc peut-être à la porte?*

Jamais personne ne leur adressait la parole, encore moins, leur rendre visite. *Ouvrons-donc,* se dit-elle.

*Voilà pour vous Madame,* dit un jeune homme. La tante croyant à une erreur, dit à cet

homme *Vous vous trompez, je n'ai rien commandé.*

— Si, si, madame, vous êtes bien tante Adèle?

— Eh oui! mais, dites-moi qui m'envoie toutes ces choses?

Le jeune homme ne répondait pas et continuait à déposer sur le seuil des colis de papiers multicolores.

Petites et grandes boîtes couvrent maintenant le plancher de la pauvre mansarde. Le garçon livreur apporta en dernier lieu un immense panier de Noël rempli de toutes sortes de bonnes choses à manger. Les enfants éberlués lançaient des cris de joie et la bonne tante n'en croyait pas ses yeux.

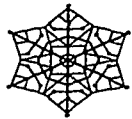
Lui tendant une grande enveloppe, le messager partit. *JOYEUX NOËL, tante Adèle!* lança-t-il gaiement.

Pleurant et riant à la fois, elle serra ses chers petits sur son cœur. Tout à coup, Mario demanda: *Est-ce la lettre? La lettre!* répéta Danièle. Soudain, la tante sembla sortir de sa rêverie; elle ouvrit brusquement l'enveloppe. Un grand papier, comme un chèque, s'en échappa. Toute tremblante, elle lut à travers ses larmes: *Acceptez, tante Adèle, ce chèque de \$5 000. Votre courage et votre grand cœur m'ont ému. Aussi, je voudrais que cet argent adoucisse votre vie et vous rende le sourire. Quant aux petits ces jouets que j'ai choisis pour eux rempliront votre maison de rires sonores!*

Et depuis ce temps, dans la maison de tante Adèle chaque année, la veille de Noël, on prie pour ce bon vieux qui opéra: *CE MIRACLE DE NOËL.*

**DENTS TARDIF & ASSOCIÉS LTÉE**  
#202, 8925 - 82 AVENUE  
EDMONTON, ALBERTA  
T6C 0Z2

*Meilleurs vœux  
du temps des Fêtes  
à la communauté francophone!*



Tél: (403) 466-5460  
Téléc: (403) 469-4393

*Votre appui et votre clientèle  
est grandement appréciée!*

*Nos meilleurs vœux pour  
les Fêtes et une Bonne Année!*

**Le personnel et la Direction  
de la Co-opérative de St-Isidore**

Les heures d'ouverture pour le temps des Fêtes sont:  
Fermé: les 23, 24, 25, 26 décembre  
Ouvert: les 27, 28, 29, 30 décembre  
Fermé: les 31 décembre, 1 et 2 janvier (pour l'inventaire)

## UN MESSAGE DE PAIX ET D'AMOUR



Centre éducatif  
communautaire  
de l'Alberta

Le Centre Éducatif Communautaire du Nord-Est profite de l'occasion pour souhaiter un Joyeux Noël et une Bonne Année 1996 aux équipes des programmes de l'alphabétisation familiale de Saint-Paul et de l'alphabétisation des adultes de Plamondon et à tous les francophones de la province.

Merci de votre engagement!



*Joyeux Noël!*

*Bonne et Heureuse Année!*

à tous nos locataires et à la communauté francophone de l'Alberta.

Le Conseil d'administration et le personnel

**APPARTEMENTS**  
Saint-Joachim - Saint-Thomas

11020 - 99e Avenue  
Edmonton (Alberta)  
Tél.: (403) 488-7104

*Un Sauveur nous est né...  
Un Fils nous est donné...*



**EAGLE**  
INSURANCE & TRAVEL

Toutes sortes d'assurance  
incluant l'assurance vie

**Gilbert Proulx**

*Meilleurs vœux  
pour un Joyeux Noël  
et une bonne  
Heureuse Année!*

C.P. 6800  
Bonnyville (Alberta)  
T9N 2H3

Tél.: 826-4160  
Téléc.: 826-3372



**SONY** Au plaisir de vous servir  
pour vos achats  
du temps des Fêtes!



Nathalie Savoie  
Conseillère experte

#2, 82e avenue et 83e rue  
Edmonton, Alberta  
T6C 4E3  
Tél.: (403) 469-3323  
Téléc.: (403) 469-4399

the Sony store.

**Sutton**  
GROUP

*Joyeux Noël  
et  
Bonne Année*

Sutton group -  
devonshire realty inc.  
11058-51 avenue  
Edmonton (Alberta) T6H 5B4  
Tél.: 438-2500  
Téléc.: 435-0100



Edmond Laplante  
Représentant des ventes

# Qu'est-ce que la guignolée?

En fait, cette joyeuse activité remonte à la nuit des temps. À l'époque des druides de la Gaule antique ou, si vous préférez, de Panoramix, le sage à barbe blanche de l'irréductible petit village d'Astérix.

Avant le nouvel an, les druides allaient cueillir le gui et d'autres herbes bénéfiques (peut-être pour préparer la potion magique). Et pendant ce temps certains habitants du village allaient, eux, de porte en porte recueillir chez leurs voisins un peu du trop-plein de leur festin des Fêtes, pour le redistribuer aux plus démunis.

Les druides ont depuis longtemps disparu de nos terres. Mais la deuxième partie de cette merveilleuse coutume s'est perpétuée à travers les âges dans toute l'Europe et s'est installée au Québec avec les premiers colons.

## FAMEUX REFRAIN

Au début du siècle, de joyeux groupes de sept ou huit compères emmitouflés dans leurs cérémonies et leurs fourrures couraient frapper de porte en porte, avant Noël, en chantant leur fameux refrain:

La Guignolée, la

Guignolote

Mettez du lard dedans ma hotte

Et du fromage sur mon pain

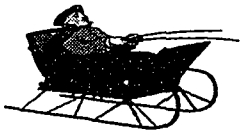
Nous reviendrons l'année qui vient

Le maître de la maison venait ouvrir en grande pompe. Et après avoir contribué par un peu d'argent ou de nourriture aux besoins des moins favorisés, il faisait entrer les membres de la troupe et leur offrait un verre de caribou pour les réchauffer.

Les joyeux compères repartaient vers la porte voisine où se répétait le même manège... On ne manquait jamais de bénévoles pour la tournée. Une carriole suivait le cortège pour transporter les généreux dons.

Certaines paroisses ont depuis 1900 conservé cette quête traditionnelle. Mais cette année, c'est à la grandeur du Québec qu'elle sera à nouveau pratiquée, avec l'aide du plus grand nombre de citoyens possible unis aux membres de la Société de Saint-Vincent-de-Paul.

La guignolée est une grande journée d'entraide collective, pour partager l'abondance et répandre un peu de joie chez ceux que le sort a moins favorisés.



# Des trucs pour réussir vos gâteaux aux fruits

(SOP) Voici quelques conseils donnés par les experts de la compagnie Five Roses pour vous aider à préparer de meilleurs gâteaux aux fruits durant le temps des Fêtes.

— La macération (trempage) des fruits rehausse leur saveur naturelle. Faites tremper les fruits à la température de la pièce dans du jus de fruits, du thé ou du café, du vin ou toute autre boisson alcoolisée. Égouttez bien les fruits avant de les ajouter à la préparation, à moins que la recette n'indique le contraire.

— Pour garder les fruits et les noix en suspension, mélangez-les à une petite quantité du mélange d'ingrédients secs AVANT de les ajouter à la pâte. Si le recette ne spécifie pas la quantité, mélangez les fruits dans environ 1/4 du mélange d'ingrédients secs.

— Des moules graissés et garnis de papier empêchent le gâteau aux fruits de brûler ou de sécher durant sa longue cuisson. Utilisez du shortening végétal solide. Utilisez du papier parchemin ou du papier brun pour garnir les moules.

— Comme les températures varient selon les fours, un dessus doré ne signifie pas nécessairement que le gâteau est cuit. Un gâteau aux fruits est cuit quand une tige insérée au centre en ressort propre.

— Faites refroidir les gâteaux dans les moules sur une grille, de 15 à 30 minutes. Ensuite démoulez et laissez refroidir complètement. Enveloppez bien le gâteau refroidi afin de le conserver et de le laisser vieillir selon le type de gâteau.

— Il faut de deux à six mois pour que le gâteau aux fruits

traditionnel développe sa texture moelleuse et son goût riche et unique. Pour faire vieillir, arrosez le gâteau de brandy, de liqueur ou de jus de fruits; enveloppez-le dans une étamine trempée dans un de ces liquides. Enveloppez-le ensuite d'une pellicule de plastique et enfin de papier d'aluminium. Conservez-le dans un endroit frais et sec.



**Merci**  
de votre soutien  
et meilleurs vœux  
de la saison.

Dr R. Breault

**DR R.D. BREault**  
• DENTISTE •

Strathcona Medical Dental Building  
Pièce 302, 8225 - 105<sup>e</sup> Rue  
Edmonton (Alberta) T6E 4H2  
Téléphone: 439-3797

*Meilleurs vœux  
pour les fêtes*

*ins B.E. Insurcom*  
*Insurance Brokers*

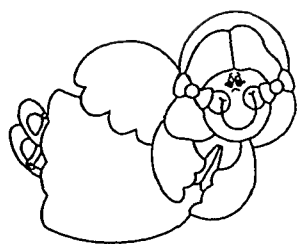
RAYMOND A. PICHÉ  
Président

Merchant's Row, 3663-99 Rue  
Edmonton Alberta T6E 6K5

Tél.: (403) 451-1995 • 1-800-487-9277 • Téléc.: (403) 450-8683

Raymond Piché et Cécile Charest

# JOYEUX NOËL ET BONNE ANNÉE



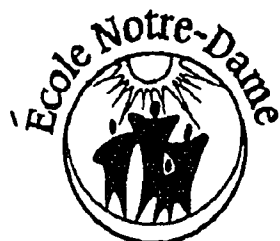
**BON REPOS À TOUS!**  
**ENSEIGNANTES, ENSEIGNANTS,**  
**ÉTUDIANTS, ÉTUDIANTES,**  
**SANS OUBLIER LES PARENTS!**

**L'ÉDUCATION PUBLIQUE EN  
FRANÇAIS, ÇA MARCHE!**



L'Unité locale francophone no 24  
Alberta Teachers' Association

Nos meilleurs vœux pour un Joyeux Noël  
et une Nouvelle Année remplie d'espoir,  
de réconciliation, de paix et santé.  
De la part des élèves, des parents et  
du personnel de l'école  
Notre-Dame d'Edmonton.



Téléphone: 484-6955  
Télécopieur: 484-7065

Directrice: Mme Nicole Bugeaud-Croteau



**ÉCOLE PÈRE-LACOMBE**

**Que l'esprit  
de Noël  
comble tous les coeurs  
de paix et d'amour**



10715 - 131A Avenue  
Edmonton, Alberta T5E 0X4  
Tél.: 478-9389

**APPUYONS  
LES PROJETS  
DES PEUPLES  
DU TIERS MONDE**

*avec*



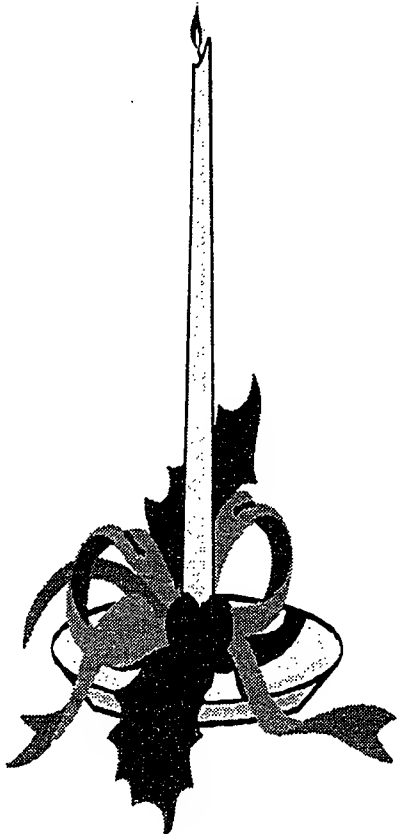
**DÉVELOPPEMENT  
ET PAIX**



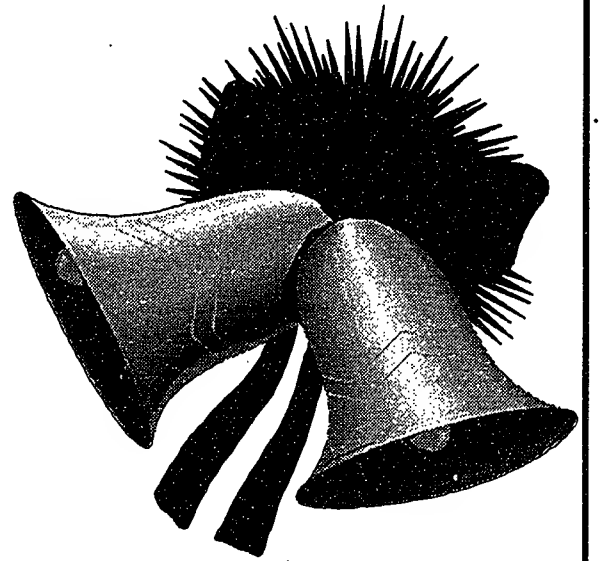
**Meilleurs vœux  
pour un  
Joyeux Noël  
et  
une bonne  
et heureuse  
année!**



**Centre d'expérience  
préscolaire**  
8406-91e rue  
Edmonton (Alberta)  
T6C 4G9  
Tél.: 465-7651



**La  
direction  
et le  
personnel  
de la  
Société  
Radio-Canada  
vous souhaitent  
de passer  
de très  
Joyeuses Fêtes.**



**SRC**  **Alberta**

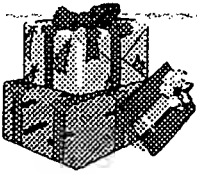


ASSOCIATION  
DES GENS D'AFFAIRES  
D'EDMONTON

**Joyeux Noël!**

**Bonne et heureuse année!**

à tous les membres de l'A.G.A.E.  
et à tous les commerçants et professionnels  
francophones d'Edmonton et de l'Alberta.



ASSOCIATION DES GENS D'AFFAIRES D'EDMONTON  
Casier postal 32155, succ. Millwoods, Edmonton, AB, T6K 4C2  
Téléphone et télécopieur: (403) 944-1351

**L'A.G.A.E. VOTRE affaire, pour VOS affaires!**

**Vive le vent**

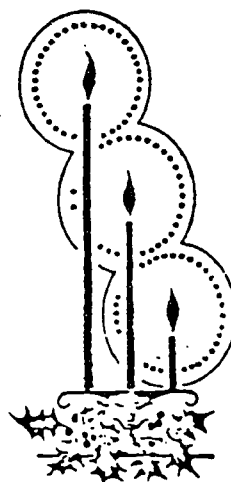
**Joyeux Noël à tous  
nos donateurs, bénévoles,  
et tous ceux qui ont aidé au projet  
de la Cité à devenir réalité.  
La nouvelle année nous promet  
un endroit bien à nous!**



**Centre communautaire  
d'Edmonton**

8722 rue Marie-Anne-Gaboury (91e rue)  
Edmonton (Alberta)  
Téléphone: 463-1144

**Un Joyeux Noël  
et  
Meilleurs Vœux  
pour une  
Heureuse Année**



**Centre Régional des Soeurs  
Grises**  
9810 - 165e Rue  
Edmonton (Alberta) T5P 3S7

Sur le long chemin tout blanc  
De neige blanche  
Un vieux monsieur s'avance  
Avec sa canne à la main  
Et tout là-haut le vent  
Qui siffle dans les branches  
Lui souffle la romance  
Qu'il chantait petit enfant

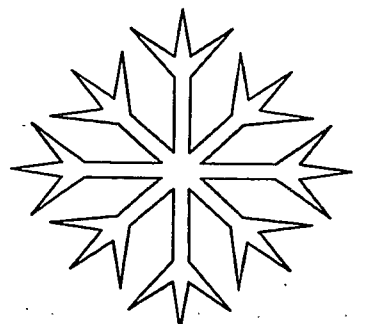
Viv'le vent viv'le vent  
Viv'le vent d'hiver  
Qui s'en va sifflant soufflant  
Dans les grands sapins verts.

Oh

Viv'le temps viv'le temps  
Viv'le temps d'hiver  
Boul'de neige et Jour de l'An  
et Bonne Année grand-mère

Joyeux joyeux Noël  
aux mille bougies  
Quant chantent vers le ciel  
Les cloches de la nuit

Viv'le vent viv'le vent d'hiver  
Qui rapporte aux vieux enfants  
Leur Souvenir d'hier.



**Que la Paix, la Joie et la Prospérité  
soient vôtre durant toute l'année!**

**Le conseil communautaire francophone:**

Fernande Bergeron, présidente  
Mathias Tellier, président sortant  
Ron Aubin, directeur  
Denis Collette, directeur  
Clément Lavoie, directeur  
Bernie Lemay, directeur  
Gord Sarafinchan, directeur de la succursale  
Georges Vincent, directeur du Conseil d'administration



**CAPITAL CITY SAVINGS**  
we're more than a bank.

# HORS DE L'ACADIE...

du Canada de Jean Chrétien  
«s'enracine dans une réalité  
en voie de disparition».

**Ottawa (APF):** «A l'exception de l'Acadie, aux traditions uniques, la culture canadienne-française hors Québec n'existe plus, sinon par sa lutte désespérée pour sa survie. Il n'y aura plus de Jeanne Sauvé et de Gabrielle Roy.»

Le texte cité plus haut est un extrait d'un éditorial de monsieur Alain Dubuc, éditorialiste en chef du prestigieux et très fédéraliste quotidien montréalais La Presse.

L'éditorialiste du «plus grand quotidien français d'Amérique» réagissait ainsi aux propos du premier ministre Jean Chrétien, qui a déclaré à la Chambre des communes le 6 décembre dernier, qu'il y avait «une culture française au Canada, qui est une culture canadienne. Elle se trouve en majorité au Québec, mais je pense que la culture des Acadiens et Antonine Maillet font partie de la culture française et cette culture n'est pas nécessairement québécoise».

C'est pour avoir tenté de nier la spécificité de la culture québécoise que l'éditorialiste Alain Dubuc a pris à partie le premier ministre Chrétien dans un éditorial en date du 8 décembre. Selon lui, la vision



## EXAMEN DU MANDAT DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES DEMANDE DE PRÉSENTATIONS

On procède actuellement à un examen du mandat de la Société canadienne des postes (SCP) au nom du gouvernement fédéral.

Cet examen évaluera les fonctions de l'organisation, ses activités commerciales dans un milieu concurrentiel, sa direction, ainsi que d'autres questions liées aux politiques et aux finances dans le cadre du mandat de la SCP.

Le président de l'examen reçoit les présentations par écrit sur l'un des aspects du mandat ou sur tous. Les présentations doivent lui parvenir le 15 février 1996 au plus tard. De plus, des réunions publiques auront lieu en mars et (ou) en avril à six endroits : Vancouver, Winnipeg, Toronto, Ottawa, Montréal et Halifax. Les personnes et les organisations qui veulent participer à ces réunions doivent d'abord envoyer leur présentation par écrit avant la date d'échéance.

Pour information, veuillez communiquer avec le bureau d'examen du mandat de la Société canadienne des postes en composant le :

**1-800-823-8373**

Il faut envoyer les présentations à l'attention de :

George Radwanski  
Président  
Examen du mandat de la  
Société canadienne des postes  
350, rue Albert, 4<sup>e</sup> étage  
Ottawa ON K1A 0S5

Canada

## REMERCIEMENTS GAGNON

Son épouse Mariette Gagnon, ses enfants, les membres de la famille, ainsi que les Oblats de Marie-Immaculée tiennent à exprimer leurs remerciements les plus sincères, leur chaleureuse appréciation et leur profonde gratitude aux parents et amis qui, lors du décès de M. Bernardin J. Gagnon d'Edmonton, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, dons, fleurs, cartes, télégrammes ou assistance aux funérailles. Prière d'accepter ces remerciements comme personnels.

**C'est Noël.... et vous  
manquez d'idées?**



**L'A.C.F.A. régionale d'Edmonton vous  
suggère des cadeaux originaux.**

**1. LIVRES "ENTERTAINMENT" vous  
offre des coupons qui vous feront économiser  
jusqu'à 50% pour des sorties aux restaurants,  
voyages, théâtre, sports, achats divers, etc...**



**40,66\$ (T.P.S. incluse)**

**2. SOUPER-CAUSERIE du Comité femmes  
du 25 janvier 1996 au Restaurant Plantiers.  
BILLETS- membre 18\$ non-membre 20\$**



**Commandez maintenant au  
469-4401**

# "RIRE D'EUX"

**Finissez l'année 1995 avec humour**

L'Unithéâtre, l'A.C.F.A. régionale d'Edmonton et CHFA présentent le spectacle R.I.R.E. D'EUX le dimanche 31 décembre, au Cabaret du Catalyst Theatre (10943 - 84 Avenue).

R.I.R.E. D'EUX: une revue humoristique des événements qui ont marqué l'Alberta en 1995, des invités surprises et de la musique (Opus 9). Ça promet!

Le spectacle débute à 23 h (portes ouvertes à 21 h).

Les billets sont disponibles au Carrefour et à l'Unithéâtre.

Le coût est de 25\$ par personne incluant un souper après le spectacle.

L'UNITHÉÂTRE



**SRC**



**CHFA  
Alberta**

# À vous de jouer.

Un 5 à 7 à la volée.  
Un 8 à 9, c'est pas volé !  
En simple ou en double,  
le badminton, c'est tout simple !

PARTICIPATION



## O F F R E S D' E M P L O I

### CNRC-NRC

Le CNRC, organisme dynamique de R et D touchant l'ensemble du pays, a pour rôle d'aider le Canada à réaliser son potentiel en tant que pays innovateur et compétitif. Combinant nos forces — personnel exceptionnel, information, compétences scientifiques de base, programmes de recherche concentrés sur les technologies-clés et la diffusion des technologies — avec celles de nos partenaires industriels et universitaires, nous favorisons l'émergence d'un système national d'innovation.

**Vous pouvez faire une différence au CNRC !**

### Conseiller(ère) en technologie industrielle

Programme d'aide à la recherche industrielle (PARI)  
ACR Calgary (Alberta)  
Poste de trois ans

#### Votre défi

Vous aiderez des petites et moyennes entreprises à évaluer et à utiliser des technologies, à régler des problèmes industriels ainsi qu'à améliorer leur productivité et leur rentabilité. Vous favoriserez la sensibilisation et faciliterez, par l'intermédiaire du réseau technique du PARI, l'accès aux compétences, aux programmes et aux services techniques dont disposent le CNRC, les organismes provinciaux de recherche, les laboratoires gouvernementaux, les universités et les collèges. Enfin, vous établirez et entretiendrez un réseau de personnes-ressources et vous attacherez à servir l'industrie canadienne dans divers domaines pertinents, tant généraux que spécialisés.

#### Vos compétences

Vous devez posséder un diplôme universitaire dans une discipline pertinente du génie ou des sciences ainsi qu'une vaste expérience en génie logiciel pouvant s'étendre au développement d'applications, à l'acquisition et au contrôle de données ou à la numérisation et à l'analyse informatique. En plus d'avoir géré des projets de matériel et de logiciel, vous devez faire preuve d'une expérience reconnue dans l'intégration de logiciel et la conception de réseau.

La compétence en anglais est essentielle. Une vérification approfondie de la fiabilité sera effectuée avant la nomination. Vous devrez utiliser votre propre automobile.

Échelle de traitement : selon la formation et l'expérience. Des frais de réinstallation pourraient être négociés.

Pour en savoir davantage, acheminez votre curriculum vitae avant le 22 décembre 1995, en indiquant le numéro de référence ID-95-14-FA, au **Groupe Recrutement et dotation, Conseil national de recherches Canada, chemin Montréal, Édifice M-58, Ottawa (Ontario) K1A 0R6.**

Le CNRC souscrit au principe de l'équité en matière d'emploi. Nous remercions toutes les personnes qui postuleront, mais nous ne communiquerons qu'avec celles retenues pour une entrevue.

This information is available in English.



Conseil national de recherches Canada National Research Council Canada

Canada



Fédération des parents francophones de l'Alberta

est à la recherche d'un(e)

### SECRÉTAIRE-RÉCEPTIONNISTE

#### Fonctions:

Sous l'autorité de la directrice générale, il(elle) effectuera les tâches de secrétariat telles que: gestion et archivage des documents administratifs, rédaction et correction de textes, mise à jour des listes d'envoi. De plus, il (elle) participera à certaines réunions de la FPFA. Il(elle) sera responsable des services de la réception et de l'accueil.

#### Exigences:

Excellente connaissance de la langue française (écrite).  
Bonne connaissance de la langue anglaise (parlée et écrite).  
Très bonnes connaissances en informatique:  
- Microsoft Word  
- Page Maker et Base de données (un atout)  
- Capacité de travailler de façon autonome.  
- Sens organisationnel et volonté d'oeuvrer au développement de l'éducation française en Alberta.

#### Rémunération:

#### Durée du poste:

#### Entrée en fonction:

À négocier

Plein temps

15 janvier 1996

Faire parvenir votre curriculum vitae avant le 21 décembre 1995 à:

Mariette Rainville, directrice générale  
Pièce 205 - 8925 82 avenue  
Edmonton, Alberta T6C 0Z2



### SECRÉTAIRE-RÉCEPTIONNISTE (temps partiel) Poste temporaire; janvier 1996 - 31 mars 1996 Pour le Bureau de Westlock

La Société du crédit agricole est une société de la Couronne qui offre des services financiers à la communauté agricole canadienne.

Les candidats doivent avoir des aptitudes marquées pour la communication, une connaissance approfondie des techniques de secrétariat et du logiciel Wordperfect 6.0 avec «Windows».

Ces qualifications auront été acquises par des études secondaires complétées avec succès, une formation dans une école de secrétariat ainsi que deux ans d'expérience pertinente.

Les tâches comprennent: réception des clients et des appels téléphoniques, travail général de dactylo, classement de dossiers, réception de paiements et autres tâches connexes.

Cet emploi est à temps partiel; l'horaire de travail ainsi que le salaire sont à négocier.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae, avant le 21 décembre 1995 à:

Dennis Howden, Gérant de District, Société du crédit agricole, pièce 19, 10030 - 106 rue, CP 370, Westlock ALBERTA T0G 2L0. Il est aussi possible de le télécopier en composant le (403) 349-4910.

La Société du crédit agricole souscrit aux principes d'équité en matière d'emploi.

Canada

LE FRANCO

465-6581



Ça, ça fait du bien!

PARTICIPATION

### Arpenteuses- géomètres ou arpenteurs géomètres Techniciennes ou techniciens et technologues

(Postes temporaires et permanents)

La Commission de la fonction publique du Canada sollicite des candidatures pour des postes d'arpenteuses-géomètres ou arpenteurs-géomètres, de techniciennes ou techniciens et de technologues. Vous toucherez un salaire variant entre 34 122 \$ et 56 308 \$.

Pour obtenir plus de renseignements sur les qualifications de ces postes et la façon de postuler, veuillez utiliser notre ligne Infotel, en service 24 heures sur 24, au (403) 495-7444 à Edmonton, au (403) 292-4333 à Calgary ou au (403) 340-4232 à Red Deer. Vous pourrez avoir accès à cette information en choisissant la catégorie Technique sur la ligne.

La préférence ira aux citoyennes canadiennes et aux citoyens canadiens.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is available in English.

Canada

## Émission spéciale

Le vendredi  
22 décembre  
à 18h15



Julie Pagé

ALBERTA  
**ce soir**

DE  
**TOUT**  
POUR FAIRE  
UN MONDE

La revue  
de l'année 1995

SRC



Télévision  
Alberta

# Bye Bye 1995!

EDMONTON - Pour la deuxième année consécutive, une troupe de comédiens albertains accompagne dans le rire la dernière heure de l'année. *Rire d'eux* se veut une rétrospective satirique de l'année, dans la tradition des bye bye de Radio-Canada.

On le sait: l'année 1995 n'a été rose pour personne... Et l'Alberta ne fait pas exception à la règle: coupes à Radio-Canada, charcutage des programmes sociaux, un "non" qui ne résoud rien... et ne me parlez pas de la météo! 1995 aura provoqué plus de grincements de dents que de dilatations de la rate. Raison de plus pour l'achever par un gros éclat de rire, tourner la

page et passer à autre chose. C'est ce qu'a décidé de faire une troupe de comédiens albertains, le soir du 31 décembre, histoire de ne pas prendre trop au tragique une année que beaucoup préféreront oublier sitôt les premières heures de 1996.

*Rire d'eux*, rétrospective humoristique de l'année 1995, spectacle produit par l'Unithéâtre et le comité spectacle de l'ACFA régionale d'Edmonton, vous invite donc à venir rire de toutes les péripéties de cette année qui en fut riche...

Ève-Marie Forcier a co-rédigé les textes du spectacle, elle sera sur la scène le 31, et nous explique le principe: «à partir

de 23 heures, Yves Caron, Marie Lavoie, Daniel Cournoyer et moi-même allons passer en revue de manière satirique les événements qui nous ont marqués cette année. Ça ira de l'actualité strictement franco-albertaine, jusqu'au référendum et au procès Simpson... Cette année en plus, on va avoir des musiciens d'Opus 9, qui vont assurer la partie musicale, mais qui ne s'empêcheront pas de monter sur scène pour interpréter un rôle ou deux».

Le spectacle réserve en plus

des surprises avec des invités spéciaux... Ce bye bye sera diffusée sur les ondes de CHFA, de 23h jusqu'aux douze coups de minuit. Le temps de se fêter la nouvelle année, et le spectacle continuera avec une deuxième partie plus axée sur la musique et la danse.

Enfin, une fois le rideau tombé, spectateurs et comédiens mêlés, se retrouveront autour d'une table et d'un buffet chaud. Le rire, ça creuse! Et on finira cette première fête de 1996 par quelques pas de danse, histoire

de ne pas s'attarder sur nos petits malheurs, et de démarrer l'année sur les chapeaux de roues.

Rire d'eux, rétrospective humoristique de l'année 1995. 31 décembre 1995, 23 heures (ouverture des portes à 21 heures) au théâtre Catalyst, 10943, 84ème avenue.

Les billets, au coût de 25 \$, sont en vente à la librairie Le Carrefour (8925, 82ème avenue) et à l'Unithéâtre (7114, 98ème rue).

Matthieu Massip



## SECRÉTAIRE-RÉCEPTIONNISTE (temps partiel)

La Société du crédit agricole, une société de la Couronne qui offre des services financiers à la communauté agricole canadienne, est à la recherche d'une personne pour combler un poste de secrétaire-réceptionniste à temps partiel à son bureau de Falher.

Les candidats doivent avoir des aptitudes marquées pour la communication, une connaissance approfondie des techniques de secrétariat et du logiciel Wordperfect 6.0 avec «Windows». Ces qualifications auront été acquises par des études secondaires complétées avec succès, une formation dans une école de secrétariat ainsi que deux ans d'expérience pertinente. Il est essentiel d'être bilingue.

Les tâches comprennent: réception des clients et des appels téléphoniques, travail général de dactylo, classement de dossiers, réception de paiements et autres tâches connexes. Le salaire offert est de 12 190 \$ par année pour une semaine de travail de 20 heures.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae à:

Bob Anderson, Gérant de District, Société du crédit agricole, pièce 102, 10712 - 100 rue, Grande Prairie (AB), T8V 3X8. Il est aussi possible de le télécopier en composant le (403) 538-3575.

La Société du crédit agricole souscrit aux principes d'équité en matière d'emploi.

Canada



## SECRÉTAIRE-RÉCEPTIONNISTE (temps partiel)

Poste temporaire, janvier 1996 - mars 1997

La Société du crédit agricole, une société de la Couronne qui offre des services financiers à la communauté agricole canadienne, est à la recherche d'une personne pour combler un poste de secrétaire-réceptionniste à temps partiel à son bureau de Fairview.

Les candidats doivent avoir des aptitudes marquées pour la communication, une connaissance approfondie des techniques de secrétariat et du logiciel Wordperfect 6.0 avec «Windows».

Ces qualifications auront été acquises par des études secondaires complétées avec succès, une formation dans une école de secrétariat ainsi que deux ans d'expérience pertinente. Être bilingue est essentiel.

Les tâches comprennent: réception des clients et des appels téléphoniques, travail général de dactylo, classement de dossiers, réception de paiements et autres tâches connexes.

Le salaire offert est de 12 190 \$ par année pour une semaine de travail de 20 heures.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae à:

Bob Anderson, Gérant de District, Société du crédit agricole, pièce 102, 10712 - 100 rue, Grande Prairie (AB), T8V 3X8. Il est aussi possible de le télécopier en composant le (403) 538-3575.

La Société du crédit agricole souscrit aux principes d'équité en matière d'emploi.

Canada

## Centre bancaire téléphonique CIBC - Regina

# La voix de la réussite

Quelle est la clé du succès dans l'industrie des services financiers? Établir avec la clientèle des liens étroits et durables. C'est pourquoi, chez CIBC, nous nous appliquons à assurer un service à la clientèle hors pair et à fournir une gamme étendue et grandissante de produits et de services innovateurs. Dans ce but, nous ouvrons un centre bancaire téléphonique à Regina au printemps 1996. En partenariat avec le réseau de centres bancaires traditionnels, le centre fournira le nec plus ultra en services bancaires par téléphone, depuis les opérations bancaires courantes jusqu'à la prestation de services financiers spécialisés.

Le cadre de travail du centre se distinguera de bon nombre d'autres. En effet, axé sur la responsabilisation et la participation des employés, il offrira un milieu où l'apprentissage et le perfectionnement feront partie du quotidien. Voilà pourquoi nous recherchons des personnes douées pour apprendre, qui s'expriment bien, axées vers le client et motivées qui possèdent comme qualités un esprit vif, une aisance à gagner la confiance des clients et l'habileté de répondre avec succès à leurs divers besoins financiers. Si cette description de notre milieu de travail correspond à ce que vous recherchez, examinez les excellentes occasions d'emploi ci-dessous.

## Chefs d'équipe

Votre rôle principal sera d'encadrer les membres de votre équipe pour qu'ils atteignent leurs objectifs personnels et ceux de la banque, et de veiller à assurer la qualité supérieure des ventes et des services à la clientèle. Vous ferez preuve de leadership et guiderez votre personnel dans les domaines du traitement des plaintes, des techniques de vente, des produits et des services, et participerez à l'analyse des données sur les appels, à l'établissement des prévisions et à la préparation des horaires. Vos valeurs reflètent votre engagement envers le travail d'équipe et la collaboration. Vous avez également le talent de créer un climat de confiance dans vos rapports avec vos collègues, le personnel et la clientèle. Des compétences en gestion des ventes sont essentielles de même que des connaissances de base des produits et services financiers. Idéalement, vous avez une expérience des centres téléphoniques. Les personnes bilingues (maîtrise du français et de l'anglais) sont tout particulièrement invitées à poser leur candidature. Ce poste saura intéresser ceux dont le salaire se situe dans la tranche supérieure des 30 000 \$ et plus.

## Spécialistes, ventes et services bancaires téléphoniques

Votre responsabilité première sera d'assurer un service de qualité supérieure et de vendre les produits de la banque aux clients qui appelleront pour obtenir des renseignements. Vous analyserez et interpréterez les besoins du client, vendrez les produits et services connexes, apporterez des solutions aux plaintes des clients et remplirez la documentation touchant les transactions effectuées. À vos excellentes aptitudes à la communication orale et écrite viennent s'ajouter votre entente dans vos rapports avec la clientèle et votre flair pour reconnaître l'occasion de vendre des produits et des services. Vous avez de bonnes connaissances informatiques de base et savez gérer votre temps. Vous détenez un atout de plus si vous connaissez les produits et services financiers courants, les techniques de gestion de portefeuille personnel et les principes de la vente. Des réussites antérieures dans les domaines du télémarketing, de la vente ou de la prestation de services constituent un avantage. Ce poste exige de la souplesse quant à l'horaire de travail. Les personnes bilingues (maîtrise du français et de l'anglais) sont tout particulièrement invitées à poser leur candidature. Ce poste saura intéresser ceux qui gagnent un salaire situé dans la tranche supérieure des 20 000 \$ et plus.

Qu'offre la CIBC en contrepartie? Une formation approfondie et complète. Des possibilités d'emploi à temps plein. Des salaires très concurrentiels. Un programme complet d'avantages sociaux. Une occasion unique d'élargir le cadre de votre carrière et de vos compétences professionnelles dans un nouveau milieu de travail où l'excellence est reconnue et gratifiée.

Relevez ce défi en envoyant votre curriculum vitae sous pli confidentiel, en indiquant clairement l'emploi que vous postulez à : **Dotation en personnel CIBC, a/s The Minacs Group, 2401, promenade Saskatchewan, bureau 110, Regina (Saskatchewan) S4P 4H9. Téléphone : (306) 791-2900 ou 1-800-555-3186. Télécopieur : (306) 791-2908** Aucune demande de la part d'agences ne sera prise en considération.

La Banque CIBC s'est engagée à assurer la diversité de sa main-d'œuvre et à offrir des chances égales d'emploi en fonction du mérite et de la performance.



**Les Canadiens sont différents :**

- 82 p. 100 des Canadiens vivent dans divers quartiers ethniques ou raciaux;
- 40 p. 100 comptent, parmi les membres de leur famille, des personnes issues de milieux différents;
- 64 p. 100 travaillent avec des gens ayant des origines ethniques ou raciales différentes;
- 73 p. 100 ont des amis ayant des origines ethniques ou raciales différentes.

**TV5 : À NE PAS MANQUER!**

NOTE : L'heure des émissions est indiquée selon l'heure de l'Est.

**PERDU DE VUE :****LE MAGAZINE DES GRANDES RETROUVAILLES**

Un être cher vous manque et le désespoir s'installe. Il vit, vous le savez, et peut-être ignore-t-il que vous le cherchez. Jacques Pradel et toute son équipe font les premiers pas et suivent, avec vous, les chemins qui mènent aux retrouvailles. Un public de plus en plus nombreux, non seulement regarde, mais s'adresse aux fins limiers de **PERDU DE VUE** pour retrouver l'espoir. Cette émission est devenue un rendez-vous que les téléspectateurs ne manquent pas, où la réalité peut dépasser la fiction.

**PERDU DE VUE**, le samedi 16 décembre à 19 h 30 (rediffusion le dimanche soir à 0 h 15 et le lundi à 13 h).

**BAS LES MASQUES :****ARGENT : CIGALE OU FOURMI**

Chéquiers, cartes bancaires, crédits en tout genre : on peut aujourd'hui vivre nettement au-dessus de ses moyens, sans même s'en apercevoir. Certains ne s'en privent pas et consomment leur argent comme d'autres la boisson, jusqu'à l'excès, jusqu'à s'en rendre malade. D'autres, au contraire, ne peuvent se résoudre à dépenser un centime, se refusant ainsi tout plaisir, pour eux-mêmes ou leurs proches. Mais tous ces dépenriers « compulsifs » ou « anorexiques » ne tentent-ils pas, dans cette dépendance excessive, de combler un vide affectif? Nathalie, 27 ans, Isabelle, mère de trois enfants, enceinte du quatrième, Véronique, 33 ans, Martin, 48 ans et Armelle, 45 ans, raconte.

**BAS LES MASQUES**, le lundi 18 décembre à 20 h 30, (rediffusion le mardi soir à 1 h et le mercredi à 13 h).

**ENVOYÉ SPÉCIAL :****DÉMINEURS ET DÉBUTANTES**

Deux reportages fascinants au menu d'**ENVOYÉ SPÉCIAL** cette semaine :

**PROFESSION DÉMINEUR.**

«Allô, j'ai un obus dans mon champ». «Mon fils a trouvé une grenade»... Des appels semblables, les démineurs en reçoivent plusieurs dizaines par jour. Leur principale tâche est de ramasser des tonnes d'explosifs et de résidus des deux guerres mondiales qui remontent à la surface. Mais il y a aussi les attentats, les alertes à la bombe, etc. Jean-Pierre Métivet et Philippe Turpaud ont été autorisés à accompagner les démineurs de la sécurité civile dans leurs tâches quotidiennes.

**RÊVE DE BAL.**

Le temps d'un bal, 31 débutantes vivront un conte de fées. Filles de princes, issues de l'aristocratie française et européenne, elles feront ainsi, selon la tradition, leur entrée dans le monde. À travers l'aventure de leur premier bal, Amanda, Céline et Tatiana nous parleront de l'aristocratie, du regard qu'elles portent sur le monde de 1995, de leurs projets. Mutines, exhubérantes ou précieuses, elles seront ainsi mannequins d'un soir, habillées par les plus grands couturiers pour éblouir des invités triés sur le volet.

**ENVOYÉ SPÉCIAL**, le mercredi 20 décembre à 19h30

**FICTION : MARIE GALANTE**

Cette série en quatre épisodes, adaptée du roman de Jacques Deval, est une histoire d'amour et d'aventure qui se déroule dans le Buenos Aires de l'entre-deux-guerres, ce bout du monde cosmopolite où naissait le tango et où mouraient les rêves. Enlevée par un capitaine sans scrupules, une jeune Française se retrouve dans un port perdu au cœur de la jungle brésilienne. Dès lors, Marie n'a qu'une obsession : gagner l'Argentine et trouver le bateau qui la ramènera en France.

Suivez le périple de **MARIE GALANTE**, le jeudi à 20 h 30, à compter du 21 décembre.



Éducation francophone

**Conseil scolaire régional du Centre-Nord No. 4****POSTE: AGENT OU AGENTE DE PROMOTION ET DE RECRUTEMENT**

(TEMPS PARTIEL - MINIMUM 6 SEMAINES)

Le Conseil scolaire est responsable de l'éducation francophone sur un territoire qui s'étend de Innisfail à Barrhead.

Début du contrat: le 8 janvier - Salaire à négocier

Lieu de travail: Red Deer et la région

**Tâches et responsabilités**

Promouvoir l'éducation francophone et recruter auprès des parents admissibles à l'éducation francophone.

**Qualifications:**

- Expérience pertinente de travail avec le public.
- Très bonnes habiletés organisationnelles.
- Excellentes habiletés de communication et de travail d'équipe.
- Très bonnes connaissances du français et de l'anglais.

Prière de faire parvenir votre curriculum vitae avant le 15 décembre à:

M. Lucien Larose, directeur

Développement, promotion et recrutement

# 204 - 8703 - 91e rue, Edmonton (Alberta) T6C 4L4

1-800-438-3530 - Télécopieur: 468-3397

Pour plus de renseignements: Lyne (403) 340-0917

**TransCanada PipeLines Limited****Groupe de travail sur les droits de 1997**

TransCanada convoque un groupe de travail sur les droits de 1997. Il sera chargé d'examiner toutes les questions touchant la prochaine demande de TransCanada relative aux droits, en vue d'obtenir un consensus hors du cadre des audiences publiques.

Toute partie intéressée aux droits et tarifs de TransCanada peut devenir membre du groupe de travail. Les réunions se tiendront environ une fois par mois, tour à tour dans l'ouest et dans l'est du Canada.

La première réunion doit avoir lieu à Calgary le mercredi 10 janvier et le jeudi 11 janvier 1996, à compter de 9 h.

Toute personne ayant besoin de renseignements ou d'explications supplémentaires est priée de composer le numéro ci-dessous. Les personnes désireuses d'assister à la réunion et de participer activement aux travaux du groupe sont priées de communiquer par écrit (courrier ou télécopieur) avec :

Alan K. Haskey  
Secrétaire, Groupe de travail sur les droits  
TransCanada PipeLines Limited  
111 Fifth Avenue SW  
P.O. Box 1000, Station "M"  
Calgary, Alberta, T2P 4K5

Téléphone sans frais : 1-800-276-8224  
Ligne directe : (403) 267-1022  
Télécopieur : (403) 267-1039

La date limite de réception des avis est le vendredi 5 janvier 1996, à la fermeture des bureaux.



TransCanada

**Flash nouvelles****Un Acadien à Radio-Canada**

M. Clarence LeBreton, de Caraquet au Nouveau-Brunswick, siégera au conseil d'administration de la Société Radio-Canada au cours des trois prochaines années. C'est ce qu'a annoncé le ministre du Patrimoine canadien, Michel Dupuy.

Membre de nombreux organismes, dont le Comité interministériel de la francophonie du Nouveau-Brunswick, M. LeBreton est aussi l'auteur de divers ouvrages dont: L'Affaire Louis Mailloux et Le Collège de Caraquet. (APF)

**Une Franco-Albertaine au Musée des civilisations**

Mme Claudette Roy d'Edmonton en Alberta siégera au cours des trois prochaines années au conseil d'administration du Musée canadien des civilisations. C'est ce qu'a annoncé le ministre du Patrimoine, Michel Dupuy.

Mme Roy, qui est éducatrice, a été trésorière de la Fédération des parents francophones de l'Alberta, secrétaire-trésorière de la Fédération des Scouts et Guides de l'Ouest et présidente de l'Association des Scouts de l'Alberta. (APF)

**La culture qui fait vivre**

On sait que la culture fait vivre beaucoup de monde au pays, mais sait-on combien? Réponse: 670,000 personnes occupent un emploi lié au secteur culturel. Plus encore, la culture injecte 16 milliards de dollars dans l'économie canadienne.

Vous voulez en savoir davantage? Vous êtes un amateur de statistiques? Les statistiques touchant la culture, l'identité, les sports et les parcs sont maintenant regroupés dans une toute nouvelle publication de Statistique Canada intitulée: Le Canada, sa culture, son patrimoine et son identité.

Le document se vend au coût de 30\$. Pour commander, il suffit de composer le 1-800-267-6677. (APF)

**L'Association Sportive St-Thomas d'Aquin**

vous invite à la soirée de la veille du

**JOUR DE L'AN**

Le 31 décembre 1995 de 20h à ...  
Salle communautaire de Pleasantview  
(10860 - 57 avenue)

Musique de **Rocky Mountain Music**

15\$ par personne/25\$ du couple

**Prix à gagner**

Billets en vente (175 seulement)

**Au Carrefour**

ou en communiquant avec

André Provencher 465-2862,

Bernard Cadrin 465-3533 ou

Eugène et Suzanne Amyotte 450-1349

**ÉMISSION • SPÉCIALE**

*Il était une fois...*  
**Les mots dits Canadiens et les mots Français**

**Des soirées de conteurs comme autrefois**

**27, 28 et 29 décembre à 18h30**

**À LA TÉLÉVISION DE RADIO-CANADA SRC**



Télévision Alberta

# PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service Le Franco vous offre une chronique de petites annonces.  
**Tarifs:** 7 \$ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12 \$ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines. Plus de 20 mots: 10¢ de plus par mot. Annonces encadrées: ajoutez 3,50 \$ pour l'encadrement. Vous devez calculer 7% de TPS.

Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste à notre bureau avant le lundi midi. Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le 465-6581 avant le lundi à midi. Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre de:

Le Franco, 8923 - 82<sup>e</sup> Avenue, Edmonton (Alberta), T6C 0Z2

Coop d'habitation :Le quartier du collège: reçoit les applications pour la location d'appartements dans l'avenir. SVP communiquez avec Rose-Marie Tremblay au 469-1116 (oct 96)

## Paroisses francophones

### Messes du dimanche

#### EDMONTON

**Immaculée-Conception**  
 10830 - 96<sup>e</sup> Rue  
 Dimanche: 10h30

**Saint-Albert**  
 Chapelle Connelly-McKinley  
 9, Muir Drive  
 Dimanche: 10h

**Sainte-Anne**  
 9810 - 165<sup>e</sup> Rue  
 Dimanche: 10h30

**Saint-Thomas d'Aquin**  
 8410 - 89<sup>e</sup> Rue  
 Samedi: 16h30  
 Dimanche: 9h30 et 11h

**Saint-Joachim**  
 9928 - 110<sup>e</sup> Rue  
 Vendredi et samedi: 17h  
 Dimanche: 10h30

**Beaumont Saint-Vital**  
 4905 - 50<sup>e</sup> Rue  
 Dimanche: 9h30

#### CALGARY

**Sainte-Famille**  
 1719 - 5 Rue S.O.  
 Samedi: 17h  
 Dimanche: 10h30

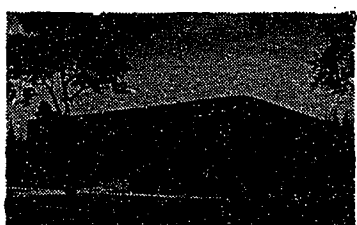
#### PEACE RIVER

**Our Lady of Peace**  
 10405 - 99<sup>e</sup> rue  
 3<sup>e</sup> dimanche du mois

#### ST-ISIDORE

**Paroisse St-Isidore**  
 Dimanche: 11h30

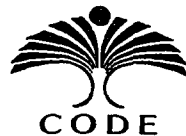
## Connelly McKinley Ltd. Salon Funéraire



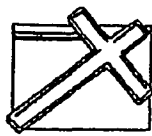
10011 - 114<sup>e</sup> Rue  
 Edmonton, Alberta  
 422-2222

9, Muir Drive 256, rue Fir  
 St-Albert Sherwood Park  
 458-2222 464-2226

Aider le monde  
 mot à mot



CODE  
 Pour plus de renseignements,  
 téléphonez au 1-800-661-CODE



### PRIÈRE AU ST-ESPRIT

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier la **PRIÈRE AU ST-ESPRIT** dans **LE FRANCO**. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 21,40\$ (TPS comprise). n'oubliez pas d'inscrire vos initiales.

**LE FRANCO**  
 8923 - 82 Avenue  
 Edmonton, Alberta  
 T6C 0Z2

## LE FRANCO

465-6581

8923 - 82<sup>e</sup> venue  
 Edmonton, Alberta T6C 0Z2

## Hinse

(403) 986-3577

Poultry FARMS LTD

Strathcona Market

Denis et Marie Hinse, propriétaires  
 C.P. 3040 • Beaumont (Alberta) • T4X 1K8



## ascott travel

Pour tous vos  
 besoins de voyage

Hys Center, 11010 - 101 Rue,  
 Edmonton, Alberta T5H 4B9

(403) 423-1040

Albert Tardif, président



## DUROCHER SIMPSON

### AVOCATS

Service personnalisé et efficace  
 d'une équipe d'avocats expérimentés

Contactez: M<sup>e</sup> Allan W. Damer, avocat

EDMONTON: 801 Esso Tower, Scotia Place,  
 10060 avenue Jasper  
 Tél.: 420-6850

MORINVILLE: 10201 100 avenue  
 Tél.: 939-2936 (mardi et jeudi)



## ABONNEMENT Le Franco

☐ 1 AN • 26,75\$ ☐ 2 ANS • 48,15\$  
☐ HORS CANADA • 1 AN • 51,36\$  
 (TPS incluse • Tous les tarifs)

N.B.: LES MEMBRES DE L'ACFA REÇOIVENT UN ABONNEMENT GRATUIT AU FRANCO.  
 ADRESSEZ-VOUS AU BUREAU DE VOTRE RÉGIONALE POUR DEVENIR MEMBRE.

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Ville: \_\_\_\_\_ PROVINCE: \_\_\_\_\_

Code postal: \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_

VOTRE CHÈQUE OU MANDAT POSTE LIBELLÉ À L'ORDRE DU FRANCO  
 (EN LETTRES MOULÉES S.V.P.)

8923-82 AVENUE • EDMONTON • ALBERTA • T6C 0Z2  
 Tél.: 465-6581 • Téléc.: 465-3647 • lefranco@compusmart.ab.ca

# CARTES D'AFFAIRES



## DR R.D. BREault

• DENTISTE •

Strathcona Medical Dental Bldg.  
 Pièce 302, 8225 - 105<sup>e</sup> Rue  
 Edmonton, Alberta T6E 4H2

Tél.: 439-3797

## Dr Léonard Nobert

Dentiste

54 rue St. Micheal, St-Albert, Alberta T8N 1C9  
 Téléphone: 459-8216

## CADRIN DENTURE CLINIC

Bernard Cadrin

Édifice G.B. 9562 - 82<sup>e</sup> Avenue  
 Edmonton, Alberta T6C 0Z8  
 Entrée ouest, plancher principal

Bur.: 439-6189

Rés.: 465-3533

## DR COLETTE M. BOILEAU

DENTISTE

350, West Grove Professional Bldg.  
 10230 - 142<sup>e</sup> Rue  
 Edmonton, Alberta T5N 3Y6

Tél.: 455-2389

## Dr J. Georges Sabourin

B.A., M.D., F.R.C.S. (C)

Obstétricien

Gynécologue

303 Hys Centre • 11010 - 101<sup>e</sup> Rue  
 Edmonton, Alberta T5H 4B8

Tél.: 421-4728

## McCuaig DESROCHERS

avocats et notaires

Au service de la  
 francophonie albertaine

2401 Toronto Dominion Tower  
 Edmonton Centre Nord-Ouest  
 Edmonton (Alberta) T5J 2Z1

tél.: 426-4660

## Paul Lorieau's University Optical

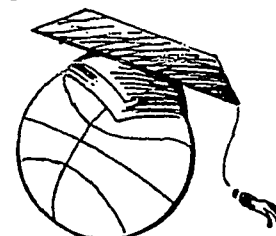


«Vos yeux sont importants pour nous  
 et nous vous le prouvons en vous offrant  
 un service d'opticien hors pair à prix d'ami.»

emplacement central: College Plaza,  
 8217 - 112<sup>e</sup> Rue, Edmonton (AB) T6G 2C8


433-5500

## Faibrisons nos jeunes!



L'ÉDUCATION PAR  
 LE PHYSIQUE...

PARTICIPATION  
 Le mouvement pour la santé active

 L'ÉQUIPE DE LA LIBRAIRIE  
**LE CARREFOUR**  
ACCOMPAGNÉE  
DU COORDONNATEUR DE SALONS DU LIVRE  
& DE BOUQUINETTE A. LUNETTES

VOUS SOUHAITENT DE PASSER  
DE TRÈS JOYEUSES FÊTES DE NOËL  
ET VOUS PRÉSENTENT  
SES MEILLEURS VOEUX POUR  
LA NOUVELLE ANNÉE!



NE MANQUEZ PAS NOS SPÉCIAUX DE NOËL  
ET DU JOUR DE L'AN  
SUR LES CD, LES CASSETTES AUDIOS  
LES CASSETTES VIDÉOS  
ET LA LOCATION DE FILMS DU CLUB VIDÉO

ENFANT (DURÉE DE MOINS D'UNE HEURE)	.99\$
ENFANT (DURÉE RÉGULIÈRE)	1.99\$
ADULTE	2.99\$



Le bureau de direction et les employés  
souhaitent à tous les membres,  
aux bénévoles des comités  
de l'Association canadienne-française  
de l'Alberta, régionale d'Edmonton  
et à toute la francophonie albertaine  
un merveilleux temps des Fêtes  
rempli d'heureuses retrouvailles



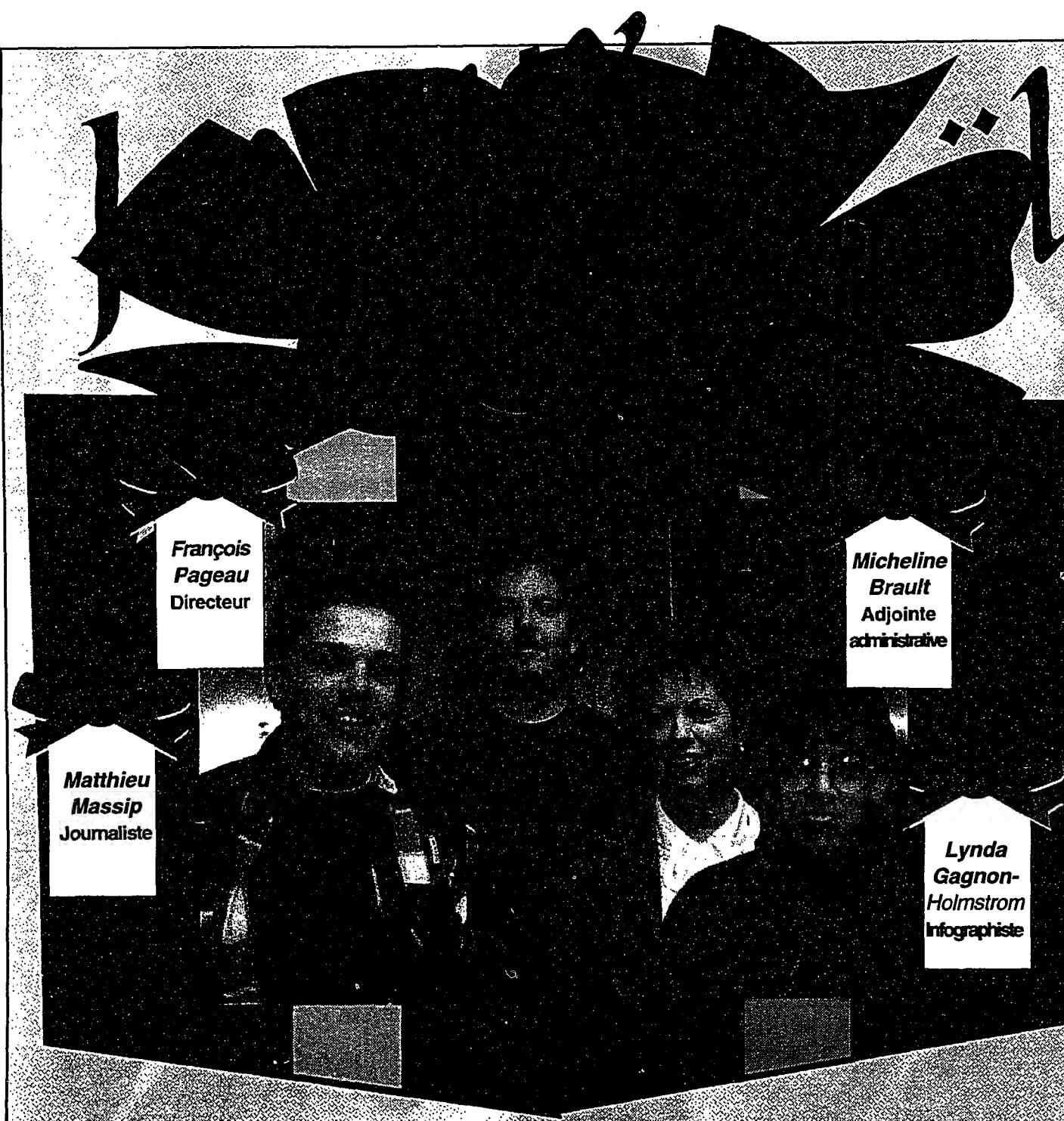
À l'occasion des  
Fêtes, l'équipe  
du Franco souhaite  
à tous ses lecteurs  
bonheur, santé  
et prospérité.

Merci à tous ceux,  
collaborateurs,  
partenaires,  
abonnés  
ou annonceurs, qui  
nous ont soutenu  
tout au long  
de l'année.

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

**Le Franco**

et Graphiti



François  
Pageau  
Directeur

Matthieu  
Massip  
Journaliste

Micheline  
Brault  
Adjointe  
administrative

Lynda  
Gagnon-  
Holmstrom  
Infographiste